



Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo

Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës
Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova
Civil Aviation Authority of Kosovo



**RREGULLORE NR. 03/2018 PËR PËRCAKTIMIN E KËRKESAVE PËR PERFORMANCEN DHE INTEROPERATIBILITETIN
E MBIKËQYRJES (SURVEJIMIT) PËR QIELLIN E VETËM EVROPIAN**

**UREDJA BR. 03/2018 O UTVRĐIVANJU ZAHTEVÀ KOJI SE ODNOSE NA PERFORMANCE I INTEROPERABILNOST
NADZORA ZA JEDINSTVENO EVROPSKO NEBO**

**REGULATION No. 03/2018 LAYING DOWN REQUIREMENTS FOR THE PERFORMANCE AND THE INTEROPERABILITY
OF SURVEILLANCE FOR THE SINGLE EUROPEAN SKY**

Drejtori i Përgjithshëm i Autoritetit të Aviacionit Civil të Kosovës, Në mbështetje të neneve 3.5 pika (i), 15.1 pika (a),(c), (e), (j), 21.3 dhe 99.3 pika (a), (b), (c), (d) të ligjit Nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës", Viti III, Nr. 28, dt. 4 qershor 2008), Duke marrë parasysh, Detyrimet ndërkontaktore të Republikës së Kosovës drejt Marrëveshjes Shumëpalëshe për Krijimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit (në tekstin e mëtejshmë "Marrëveshja HPEA") që prej hyrjes së saj të përkohshme në fuqi në Kosovë më 10 tetor 2006, Me qëllim të zbatimit të Rregullores së Komisionit Evropian (EU) 1207/2011 e datës 22 nëntor 2011 që përcakton kërkesat për performancën dhe interoperabilitetin e mbikëqyrjes (survejimit) për Qiellin e Vetëm Evopian, siç është amandamentuar me Rregulloren e Komisionit Evropian (EU) 1028/2014 të datës 26 shtator 2014, Pas përfundimit të procesit të konsultimit publik të palëve të interesuara, në përpunhje me Udhëzimin Administrativ Nr. 01/2012 mbi	Generalni direktor Autoriteta za civilnu avijaciju Republike Kosovo Na osnovu članova 3.5 tačka (i), 15.1 tačka (a), (c), (e), (j), 21.3 i 99.3 tačka (a), (b), (c), (d) 03 / L-051 o civilnom vazduhoplovstvu ("Službeni list Republike Kosovo", godina III, br. 28, od 04.06.2008. godine), Uzimajući u obzir,	Director General of Civil Aviation Authority of the Republic of Kosovo, Pursuant to Articles 3.5 item (i), 15.1 item (a), (c), (e), (j), 21.3 and 99.3 item (a), (b), (c), (d) of the Law No. 03/L-051 on Civil Aviation ("Official Gazette of the Republic of Kosovo", Year III, No. 28, of 4 June 2008), Taking into consideration, International obligations of the Republic of Kosovo towards Multilateral Agreement on Establishing the European Common Aviation Area (hereinafter "ECAA Agreement") since its provisional entry into force for Kosovo on 10 October 2006, With the aim of implementing European Commission Regulation (EU) 1207/2011 of 22 November 2011 laying down requirements for the performance and the interoperability of surveillance for the Single European Sky, as amended by European Commission Regulation (EU) 1028/2014 of 26 September 2014, Upon completion of the process of public consultation of interested parties, in accordance with the Administrative
--	--	---

<p>procedurat për konsultimin publik të palëve të interesuara,</p> <p>Nxjerr këtë:</p> <p>RREGULLORE Nr. 03/2018 PËR PËRCAKTİMİN E KËRKESAVE PËR PERFORMANCËN DHE INTEROPERATIBILITETIN E MBIKËQYRJES (SURVEJIMIT) PËR QIELLIN E VETËM EVROPIAN</p>	<p>procedurama za javne konsultacije zainteresovanih strana,</p> <p>Izdaje sledeću:</p> <p>UREBDU br. 03/2018 O UTVRĐIVANJU ZAHTEVA KOJI SE ODNOSE NA PERFORMANSE I INTEROPERABILNOST NADZORA ZA JEDINSTVENO EVROPSKO NEBO</p>	<p>Instruction No. 01/2012 on procedures for public consultation of interested parties,</p> <p>Hereby issues the following:</p> <p>REGULATION No. 03 /2018 LAYING DOWN REQUIREMENTS FOR THE PERFORMANCE AND THE INTEROPERABILITY OF SURVEILLANCE FOR THE SINGLE EUROPEAN SKY</p>
<p>Neni 1</p> <p>Objekti</p> <p>Kjo rregullore përcakton kërkesat për sistemet që kontribuojnë në ofrimin e të dhënave të mbikëqyrjes, përbërësit e tyre dhe procedurat e ndërlidhura për të siguruar harmonizimin e performancës, interoperabilitetit dhe efikasitetit të këtyre sistemeve në kuadër të Rrjetit Evropian të Menaxhimit të Trafikut Ajror (EATMN) dhe me qëllim të koordinimit civil dhe ushtarak.</p> <p>Kjo rregullore është në përputhje me Rregulloren e Komisionit Evropian (EU) 1207/2011 e datës 22 nëntor 2011 që përcakton kërkesat për performancën dhe interoperabilitetin e mbikëqyrjes (survejimit)</p>	<p>Član 1</p> <p>Predmet primene</p> <p>Ovom uredbom se utvrđuju zahtevi koji se odnose na sisteme koji učestvuju u obezbeđivanju nadzornih podataka, njihove sastavne delove i povezane postupke kako bi se obezbedilo usklajivanje performansi, interoperabilnost i efikasnost ovih sistema u okviru Evropske mreže za upravljanje vazdušnim saobraćajem (EATMN), kao i u svrhu civilno-vojne saradnje.</p> <p>Ova uredba je u skladu sa Uredbom Evropske komisije (EU) 1207/2011 od 22. novembra 2011. kojom se utvrđuju zahtevi koji se odnose na performanse i interoperabilnost nadzora za Jedinstveno Evropsko Nebo, izmenjena</p>	<p>Article 1</p> <p>Subject matter</p> <p>This Regulation lays down requirements on the systems contributing to the provision of surveillance data, their constituents and associated procedures in order to ensure the harmonisation of performance, the interoperability and the efficiency of these systems within the European air traffic management network (EATMN) and for the purpose of civil military coordination.</p> <p>This regulation is in accordance with the Commission Implementing Regulation (EU) No 1207/2011 of 22 November 2011 laying down requirements for the performance and the interoperability of</p>

<p>për Qiellin e Vetëm Evopian, siç është amandamentuar me Rregulloren e Komisionit Evopian (EU) 1028/2014 të datës 26 shtator 2014.</p> <p>Neni 2</p> <p>Fushëveprimi</p> <p>1. Kjo rregullore vlen për zinxhirin e mbikëqyrjes të përbërë nga:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) sistemet e mbikëqyrjes ajrore, përbërësit e tyre dhe procedurat e shoqëruara; (b) sistemet e mbikëqyrjes tokësore, përbërësit e tyre dhe procedurat e shoqëruara; (c) sistemet përpunimin e të dhënave të mbikëqyrjes, përbërësit e tyre dhe procedurat e shoqëruara; (d) sistemet e komunikimeve tokë-tokë që përdoren për shpërndarjen e të dhënave të mbikëqyrjes, përbërësit e tyre dhe procedurat e shoqëruara. <p>2. Kjo rregullore vlen për të gjitha fluturimet që kryhen si trafik i përgjithshëm ajror në përputhje me rregullat e fluturimit instrumental brenda hapësirës ajrore të paraparë në nenin 1(3) të Rregullores së AAC-së Nr. 10/2009 mbi organizimin dhe</p>	<p>Uredbom Evropske komisije (EU) 1028/2014 od 26. septembra 2014.</p> <p>Član 2</p> <p>Područje primene</p> <p>1. Ova uredba se primenjuje na nadzorni lanac koji se sastoji od:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) nadzornih sistema u vazduhoplovu, njihovih sastavnih elemenata i s njima povezanih postupaka; (b) nadzornih sistema na zemlji, njihovih sastavnih elemenata i s njima povezanih postupaka; (c) sistema za obradu nadzornih podataka, njihovih sastavnih elemenata i s njima povezanih postupaka; (d) komunikacionih sistema zembla-zembla koji se koriste za distribuciju nadzornih podataka, njihovih sastavnih elemenata i s njima povezanih postupaka. <p>2. Ova uredba se primenjuje na sve letove u opštem vazdušnom saobraćaju koji se obavljaju u skladu s pravilima instrumentalnog letenja unutar vazdušnog prostora utvrđenog u članu 1(3) Uredbe ACV</p>	<p>surveillance for the single European sky amended by Commission Implementing Regulation (EU) no 1028/2014 of 26 september 2014.</p> <p>Article 2</p> <p>Scope</p> <p>1. This Regulation shall apply to the surveillance chain constituted of:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) airborne surveillance systems, their constituents and associated procedures; (b) ground-based surveillance systems, their constituents and associated procedures; (c) surveillance data processing systems, their constituents and associated procedures; (d) ground-to-ground communications systems used for distribution of surveillance data, their constituents and associated procedures. <p>2. This Regulation shall apply to all flights operating as general air traffic in accordance with instrument flight rules within the airspace provided for in Article 1(3) of CAA Regulation no. 10/2009 on the organisation and use of the airspace in the single European sky, with the exception of Articles 7(3) and</p>
---	--	--

<p>shfrytëzimin e hapësirës ajrore në qielin e vetëm Evropian e amendamnetura me Rregulloren e AAC-se Nr.1/20016, me përjashtim të neneve 7(3) dhe 7(4) që vlejnë për të gjitha fluturimet që kryhen si trafik i përgjithshëm ajror.</p> <p>3. Kjo rregullore vlen për ofruesit e shërbimit të trafikut ajror që ofrojnë shërbime të kontrollit të trafikut ajror në bazë të të dhënave të mbikëqyrjes dhe ofruesit e shërbimit të komunikimit, navigimit apo mbikëqyrjes që operojnë me sistemet e përcaktuara në paragrafin 1.</p>	<p>br. 10/2009, izmenjuena sa Uredbe AVC 1/2016, izuzev člana 7(3) i 7(4), koji se primenjuju na sve letove u opštem vazdušnom saobraćaju.</p> <p>3. Ova uredba se primenjuje na pružaoce usluga u vazdušnom saobraćaju koji pružaju usluge kontrole letenja na osnovu nadzornih podataka, kao i na pružaoce usluga komunikacije, navigacije ili nadzora koji koriste sisteme navedene u stavu 1. ovog člana.</p>	<p>7(4) which shall apply to all flights operating as general air traffic, as amended by CAA Regulation 1/2016.</p> <p>3. This Regulation shall apply to air traffic service providers which provide air traffic control services based on surveillance data, and to communication, navigation or surveillance service providers which operate systems laid down in paragraph 1.</p>
<p>Neni 3</p> <p>Përkufizimet</p> <p>Për qëllime të kësaj rregullore vlejnë përkufizimet në nenin 2 të Rregullores së AAC-së nr. 8/2009 e amendamentuar me Rregulloren e AAC-se Nr. 1/2016.</p> <p>Po ashtu vlejnë edhe përkufizimet e mëposhtme:</p> <p>(1) ‘të dhënat e mbikëqyrjes’ nënkupton çfarëdo elementi të të dhënave, qoftë me kohë të regjistruar ose jo, në kuadër të sistemit të</p>	<p>Član 3</p> <p>Definicije</p> <p>Za potrebe ove uredbe primenjuju se definicije iz člana 2. Uredbe ACV br. 8/2009, izmenjena Uredbom ACV br. 1/2016.</p> <p>Primenjuju se, takođe, i sledeće definicije:</p> <p>(1) ‘nadzorni podaci’ su bilo koji podaci unutar nadzornog sistema, bez obzira da li su vremenski označeni, koji se odnose na:</p> <p style="margin-left: 20px;">(a) 2D poziciju vazduhoplova;</p>	<p>Article 3</p> <p>Definitions</p> <p>For the purpose of this Regulation, the definitions in Article 2 of CAA Regulation no. 8/2009, on the single European sky, amended by CAA Regulation 1/2016 , shall apply.</p> <p>The following definitions shall also apply:</p> <p>(1) ‘surveillance data’ means any data item, time stamped or not, within the surveillance system that pertains to:</p> <p style="margin-left: 20px;">(a) aircraft 2D position;</p>

<p>mbikëqyrjes që i përket:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) pozicionit 2D të avionit; (b) pozicionit vertikal të avionit; (c) orientimit të avionit në hapësirë; (d) identitetit të avionit; (e) adresës së avionit 24-bit ONAC; (f) qëllimit të avionit; (g) shpejtësisë së avionit; (h) përshpejtimit të avionit; <p>(2) ‘operator’ nënkuption personin, organizatën apo ndërmarrjen e angazhuar në operimin e avionit;</p> <p>(3) ‘ADS-B’ nënkuption mbikëqyrjen e varur automatike – transmetimin, një teknikë e mbikëqyrjes në të cilën avioni ofron në mënyrë automatike, nëpërmjet një linku të dhënavë, të dhënat që dalin nga navigimi në bord dhe sistemet përrregullimin e pozitës;</p> <p>(4) ‘ADS-B Out’ nënkuption ofrimin e dhënavë të mbikëqyrjes ADS-B nga perspektiva transmetuese e avionit;</p> <p>(5) ‘ndërhyrja e dëmshme’ nënkuption ndërhyrjen që pengon arritjen e kërkesave të</p>	<p>(b) vertikalnu poziciju vazduhoplova;</p> <p>(c) položaj vazduhoplova u odnosu na horizont;</p> <p>(d) identitet vazduhoplova;</p> <p>(e) 24-bitnu ICAO adresu vazduhoplova;</p> <p>(f) nameru vazduhoplova;</p> <p>(g) brzinu vazduhoplova;</p> <p>(h) ubrzanje vazduhoplova;</p> <p>(2) ‘operator’ je lice, organizacija ili preduzeće koje obavlja ili nudi obavljanje leta vazduhoplovom;</p> <p>(3) ‘ADS-B’ je automatski zavisni nadzor – emitovanje (automatic dependent surveillance – broadcast), tj. tehnika nadzora kod koje vazduhoplov putem Data Link-a automatski šalje podatke dobijene iz navigacionih sistema i sistema za određivanje položaja koji se nalaze u vazduhoplovu;</p> <p>(4) ‘ADS-B Out’ je slanje ADS-B nadzornih podataka iz vazduhoplova;</p> <p>(5) ‘štetno ometanje’ je smetnja koja sprečava postizanje zahtevanih performansi;</p> <p>(6) ‘nadzorni lanac’ je sistem sastavljen od</p>	<p>(b) aircraft vertical position;</p> <p>(c) aircraft attitude;</p> <p>(d) aircraft identity;</p> <p>(e) 24-bit ICAO aircraft address;</p> <p>(f) aircraft intent;</p> <p>(g) aircraft velocity;</p> <p>(h) aircraft acceleration;</p> <p>(2) ‘operator’ means a person, organisation or enterprise engaged in or offering to engage in an aircraft operation;</p> <p>(3) ‘ADS-B’ means automatic dependent surveillance — broadcast, a surveillance technique in which aircraft automatically provide, via a data link, data derived from onboard navigation and position-fixing systems;</p> <p>(4) ‘ADS-B Out’ means the provision of ADS-B surveillance data from an aircraft transmit perspective;</p> <p>(5) ‘harmful interference’ means interference that prevents the achievement of the performance requirements;</p> <p>(6) ‘surveillance chain’ means a system composed of the aggregation of airborne and</p>
---	---	---

<p>performancës;</p> <p>(6) ‘zinxhiri i mbikëqyrjes’ nënkuption sistemin e përbërë nga grumbulli i përbërësve ajror dhe tokësor që përdoren për përcaktimin e elementeve përkatëse të të dhënave të mbikëqyrjes së avionit, duke përfshirë sistemet për përpunimin e të dhënave të mbikëqyrjes, nëse përdoren;</p> <p>(7) ‘zinxhiri i mbikëqyrjes bashkëpunuese’ nënkupton zinxhirin e mbikëqyrjes që kërkon si komponentët tokësorë ashtu edhe ata ajror për përcaktimin e elementeve të dhënave të mbikëqyrjes;</p> <p>(8) ‘sistemi për përpunimin e të dhënave të mbikëqyrjes’ nënkupton një sistem që përpunon të gjitha inputet e mbikëqyrjes të pranuara për të formuar vlerësimin më të mirë të dhënave aktuale të mbikëqyrjes të avionit;</p> <p>(9) ‘identifikimi i avionit’ nënkupton një grup të shkronjave, shifrave apo kombinim i të dyjave, që është ose identik ose i koduar në mënyrë ekivalente me kodin e thirrjes së avionit që duhet të përdoret në komunikimet ajër-tokë dhe i cili përdoret për identifikimin e avionit në komunikimet tokë-tokë të shërbimeve të trafikut ajror;</p> <p>(10) ‘avioni shtetëror’ nënkupton çfarëdo</p>	<p>skupa sastavnih elemenata u vazduhoplovu i na zemlji, koji se upotrebljavaju za utvrđivanje odgovarajućih nadzornih podataka za vazduhoplov, uključujući sisteme za obradu nadzornih podataka, ako su uvedeni;</p> <p>(7) ‘kooperativni nadzorni lanac’ je nadzorni lanac kome su za utvrđivanje nadzornih podataka neophodni sastavni elementi na zemlji i u vazduhoplovu;</p> <p>(8) ‘sistem za obradu nadzornih podataka’ je sistem koji obrađuje sve primljene ulazne nadzorne podatke kako bi se formirala najbolja procena trenutnih nadzornih podataka vazduhoplova;</p> <p>(9) ‘identifikacija vazduhoplova’ je skup slova, brojeva ili njihova kombinacija, koji je identičan pozivnom znaku vazduhoplova ili je njegov kodirani ekvivalent koji se upotrebljava u komunikacijama vazduh-zembla, a koristi se za identifikaciju vazduhoplova u zembla-zembla komunikacijama službi vazdušnog saobraćaja;</p> <p>(10) ‘državni vazduhoplov’ je svaki vazduhoplov koji se koristi u vojne, carinske ili policijske svrhe;</p> <p>(11) ‘državni vazduhoplov namenjen za prevoz’ je državni vazduhoplov sa</p>	<p>ground-based constituents used to determine the respective surveillance data items of aircraft, including the surveillance data processing system, if deployed;</p> <p>(7) ‘cooperative surveillance chain’ means a surveillance chain requiring both ground and airborne components to determine surveillance data items;</p> <p>(8) ‘surveillance data processing system’ means a system that processes all surveillance inputs received to form a best estimate of the current aircraft surveillance data;</p> <p>(9) ‘aircraft identification’ means a group of letters, figures or a combination thereof which is either identical to, or the coded equivalent of, the aircraft call sign to be used in air-to-ground communications, and which is used to identify the aircraft in ground-to-ground air traffic services communications;</p> <p>(10) ‘State aircraft’ means any aircraft used for military, customs and police purposes;</p> <p>(11) ‘transport type State aircraft’ means fixed wing State aircraft that are designed for the purpose of transporting persons and/or cargo;</p>
---	--	---

<p>avioni që përdoret për qëllime ushtarake, doganore dhe policore;</p> <p>(11) ‘avioni shtetëror i llojit transportues’ nënkupton avionin shtetëror me krah të fiksuar që janë projektuar me qëllim të transportimit të personave dhe/ose mallrave;</p> <p>(12) ‘ekstrapolim’ nënkupton projektimin, parashikimin apo zgjerimin e të dhënave të njoitura bazuar në vlerat brenda intervalit kohor tashmë të respektuar;</p> <p>(13) ‘coasted’ nënkupton ekstrapolimin përiudhë më të gjatë se sa periudha e përditësimit të sistemeve të mbikëqyrjes tokësore;</p> <p>(14) ‘koha e zbatueshmërisë’ nënkupton kohën në të cilën elementi i të dhënave është matur nga zinxhiri i mbikëqyrjes apo koha për të cilën është llogaritur nga zinxhiri i mbikëqyrjes;</p> <p>(15) ‘saktësia’ nënkupton shkallën e përputhshmërisë së vlerës së ofruar të elementit të të dhënave me vlerën e saj aktuale në kohën kur elementi i të dhënave është output i zinxhirit të mbikëqyrjes;</p> <p>(16) ‘disponueshmëria’ nënkupton shkallën në të cilën një sistem apo komponent është</p>	<p>nepokretnim krilima koji je namenjen za prevoz lica i/ili tereta;</p> <p>(12) ‘ekstrapoliranje’ je projektovanje, predviđanje ili proširivanje poznatih podataka na osnovu vrednosti unutar već praćenih vremenskih intervala;</p> <p>(13) ‘prenesen podatak’ je podatak ekstrapoliran za period duži od perioda ažuriranja zemaljskih nadzornih sistema;</p> <p>(14) ‘vreme primenjivosti’ je vreme kada je podatak bio izmeren u nadzornom lancu ili vreme za koje je on bio izračunat u nadzornom lancu;</p> <p>(15) ‘tačnost’ je nivo uskladenosti date vrednosti podatka s njegovom stvarnom vrednošću u vreme izlaza podatka iz nadzornog lanca;</p> <p>(16) ‘raspoloživost’ je nivo operativnosti i dostupnosti sistema ili sastavnog elementa, kada se zahteva njegova upotreba;</p> <p>(17) ‘integritet’ je nivo neotkrivene (na nivou sistema) neusaglašenosti ulazne vrednosti podatka s njegovom izlaznom vrednošću;</p> <p>(18) ‘kontinuitet’ je verovatnoća da će sistem obavljati svoju zahtevanu funkciju bez neplaniranih prekida, pod pretpostavkom da je</p>	<p>(12) ‘extrapolate’ means to project, predict or extend known data based upon values within an already observed time interval;</p> <p>(13) ‘coasted’ means extrapolated for a period longer than the ground surveillance systems update period;</p> <p>(14) ‘time of applicability’ means the time at which the data item has been measured by the surveillance chain or the time for which it has been calculated by the surveillance chain;</p> <p>(15) ‘accuracy’ means the degree of conformity of the provided value of a data item with its actual value at the time when the data item is output from the surveillance chain;</p> <p>(16) ‘availability’ means the degree to which a system or component is operational and accessible when required for use;</p> <p>(17) ‘integrity’ means the degree of undetected (at system level) non-conformity of the input value of the data item with its output value;</p> <p>(18) ‘continuity’ means the probability that a system will perform its required function without unscheduled interruption, assuming that the system is available at the initiation of the intended operation;</p>
--	--	--

<p>funktional dhe i qasshëm kur kërkohet për përdorim;</p> <p>(17) ‘integriteti’ nënkuption shkallën e mos përputhshmërisë së pazbuluar (në nivel të sistemit) të vlerës së inputit të elementit të dhënavë me vlerën e tij të outputit;</p> <p>(18) ‘vazhdimësia’ nënkuption gjasën që një sistem do të kryejë funksionin e tij të kerkuar pa ndërhyje të paplanifikuar, duke supozuar që sistemi është në dispozicion në fillim të operimit të synuar;</p> <p>(19) ‘afati kohor’ nënkuption ndryshimin midis kohës së outputit të elementit të dhënavë dhe kohës së zbatueshmërisë së atij elementi të dhënavë.</p>	<p>sistem dostupan na početku nameravane operacije;</p> <p>(19) ‘pravovremenost’ je razlika između vremena izlaza podatka i vremena primenjivosti tog podatka.</p>	<p>(19) ‘timeliness’ means the difference between the time of output of a data item and the time of applicability of that data item.</p>

Neni 4

Kërkesat lidhur me performancën

- Ofroesit e shërbimit të navigimit ajror sigurojnë operime të pandërprera brenda hapësirës ajrore nën përgjegjësinë e tyre dhe në kufi me hapësira të afërtë ajrore duke zbatuar kërkesat minimale të përshtatshme për veçimin e avionit.
- Ofroesit e shërbimit të navigimit ajror sigurojnë që sistemet e referuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1) përdoren sipas nevojës

Član 4

Zahtevi koji se odnose na performanse

- Pružaoci usluga u vazdušnoj plovidbi obezbeđuju neprekidne operacije u vazdušnom prostoru za koji su nadležni, kao i na granici sa susednim vazdušnim prostorima, primenjujući odgovarajuće minimalne zahteve za razdvajanje vazduhoplova.
- Pružaoci usluga u vazdušnoj plovidbi obezbeđuju da se sistemi iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe uvedu, prema potrebi,

Article 4

Performance requirements

- Air navigation service providers shall ensure seamless operations within the airspace under their responsibility and at the boundary with adjacent airspaces by applying appropriate minimum requirements for the separation of aircraft.
- Air navigation service providers shall ensure that systems referred to in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) are deployed as necessary to support the minimum

<p>për të mbështetur kërkosat minimale për veçimin e avionit të zbatuara në përputhje me paragrafin 1.</p> <p>3. Ofrohet e shërbimit të navigimit ajror sigurojnë që outputi i zinxhirit të mbikëqyrjes i referuar në nenin 2(1) përmbytë kërkosat lidhur me performancën e përcaktuar në Shtojcën I, me kusht që funksionet e përbërenit ajror të përdorur janë në përputhje me kërkosat e përcaktuara në Shtojcën II.</p> <p>4. Nëse një ofrohet i shërbimit të navigimit ajror identifikon një avion pajisjet elektronike të të cilat shfaqin anomali në funksionim, ai informon operatorin e fluturimit për devijimin nga kërkosat e performancës. Operatori heton çështjen para iniciimit të fluturimit të ardhshëm dhe çfarëdo korrigjimi i nevojshëm prezantohet në përputhje me procedurat normale të mirëmbajtjes dhe korrigjimit për avionin dhe pajisjet e tij elektronike.</p> <p>Neni 5</p> <p>Kërkosat lidhur me interoperabilitetin</p> <p>1. Ofrohet e shërbimit të navigimit ajror sigurojnë që të gjitha të dhënat e mbikëqyrjes të transferuara nga sistemet e tyre të</p>	<p>kao podrška minimalnim zahtevima za razdvajanje vazduhoplova koji se primenjuju u skladu sa stavom 1. ovog člana.</p> <p>3. Prugaoci usluga u vazdušnoj plovidbi obezbeduju da su izlazni podaci nadzornog lanca iz člana 2(1) ove uredbe usklađeni sa zahtevima koji se odnose na performanse nadzornih sistema iz Anekta I ove uredbe, pod uslovom da su upotrebljene funkcije sastavnih elemenata u vazduhoplovu u skladu sa zahtevima navedenim u Aneksu II ove uredbe.</p> <p>4. Ako pružalac usluga u vazdušnoj plovidbi identifikuje vazduhoplov čija avionika pokazuje funkcionalnu nepravilnost, on obaveštava operatera koji obavlja let o odstupanju od zahteva koji se odnose na performanse. Operater istražuje ovaj problem pre započinjanja sledećeg leta i obavlja neophodne popravke u skladu sa uobičajenim postupcima održavanja ili korektivnim postupcima za vazduhoplov i njegovu avioniku.</p> <p>Član 5</p> <p>Zahtevi koji se odnose na interoperabilnost</p> <p>1. Prugaoci usluga u vazdušnoj plovidbi obezbeduju da svi nadzorni podaci, koji se iz njihovih sistema utvrđenih u članu 2(1)</p>	<p>requirements for the separation of aircraft applied in accordance with paragraph 1.</p> <p>3. Air navigation service providers shall ensure that the output of the surveillance chain referred to in Article 2(1) complies with the performance requirements set out in Annex I provided that the airborne constituent functions used are compliant with the requirements set out in Annex II.</p> <p>4. If an air navigation service provider identifies an aircraft whose avionics exhibit a functional anomaly, he shall inform the operator of the flight of the deviation from the performance requirements. The operator shall investigate the matter before the next flight is initiated and any rectification necessary shall be introduced in line with normal maintenance and corrective procedures for the aircraft and its avionics.</p> <p>Article 5</p> <p>Interoperability requirements</p> <p>1. Air navigation service providers shall ensure that all surveillance data transferred from their systems identified in points (b) and</p>
---	--	--

<p>identifikuara në pikat (b) dhe (c) të nenit 2(1) tek ofruesit tjerë të shërbimit të navigimit janë në përputhje me kërkesat e përcaktuara në Shtojcën III.</p> <p>2. Ofruesit e shërbimit të navigimit ajror, kur transferojnë të dhënat e mbikëqyrjes nga sistemet e tyre të identifikuara në pikat (b) dhe (c) të nenit 2(1) tek ofruesit tjerë të shërbimit të navigimit ajror, lidhin marrëveshje formale me ta për shkëmbimin e të dhënavët në përputhje me kërkesat e përcaktuara në Shtojcën IV.</p> <p>3. Ofruesit e shërbimit të navigimit ajror sigurojnë që më së voni deri më 2 janar 2020, zinxhiri i mbikëqyrjes bashkëpunuese ka kapacitetin e nevojshëm për identifikimin tokësorë (downlinked) të avionit të vënë në dispozicion nga avioni i pajisur në përputhje me Shtojcën II.</p> <p>4. Operatorët sigurojnë që:</p> <p>(a) avionët që kryejnë fluturimet e referuara në nenin 2(2) me një certifikatë individuale të vlefshmërisë ajrore, të lëshuar për herë të parë më 8 janar 2015 apo pas kësaj date, janë të pajisur me transponderë sekondar të radarit të mbikëqyrjes që kanë kapacitetet e përcaktuara në Pjesën A të Shtojcës II;</p>	<p>taçkama (b) i (c) ove uredbe prenose drugim pružaocima usluga u vazdušnoj plovidbi, budu usklađeni sa zahtevima navedenim u Aneksu III ove uredbe.</p> <p>2. Ako pružaoci usluga u vazdušnoj plovidbi prenose nadzorne podatke iz svojih sistema utvrđenih u članu 2(1) taçkama (b) i (c) ove uredbe drugim pružaocima usluga u vazdušnoj plovidbi, dužni su da zaključe s njima formalne sporazume za razmenu podataka u skladu sa zahtevima navedenim u Aneksu IV ove uredbe.</p> <p>3. Pružaoci usluga u vazdušnoj plovidbi obezbeduju da najkasnije do 2. januara 2020. godine kooperativni nadzorni lanac bude sposoban da omogući uspostavljanje pojedinaçne identifikacione vazduhoplova koristeći identifikacionu vazduhoplovu putem downlink-a, dostupnu kod vazduhoplova koji su opremljeni u skladu s Aneksom II ove uredbe.</p> <p>4. Operateri su dužni da obezbede:</p> <p>(a) da su vazduhoplovi koji obavljaju letove iz člana 2(2) ove uredbe, sa potvrdom o plovidbenosti koja je prvi put izdata 8. januara 2015. godine ili nakon tog datuma, opremljeni transponderom sekundarnog nadzornog radara koji ima mogućnosti navedene u Delu A</p>	<p>(c) of Article 2(1) to other navigation service providers complies with the requirements set out in Annex III.</p> <p>2. Air navigation service providers when transferring surveillance data from their systems identified in points (b) and (c) of Article 2(1) to other air navigation service providers, shall establish formal arrangements with them for the exchange of the data in accordance with the requirements set out in Annex IV.</p> <p>3. Air navigation service providers shall ensure that, by 2 January 2020 at the latest, the cooperative surveillance chain has the necessary capability to allow them to establish individual aircraft identification using downlinked aircraft identification made available by aircraft equipped in accordance with Annex II.</p> <p>4. Operators shall ensure that:</p> <p>(a) aircraft operating flights referred to in Article 2(2) with an individual certificate of airworthiness first issued on or after 8 January 2015 are equipped with secondary surveillance radar transponders having the capabilities set out in Part A of Annex II;</p>
--	--	--

<p>(b) avionët me masë maksimale të certifikuar të ngritjes më të madhe se 5 700 kg apo me shpejtësi ajrore të fluturimit më të madhe se 250 nyje, që kryejnë fluturimet e referuara në nenin 2(2), me certifikatë individuale të vlefshmërisë ajrore te lëshuar për herë të parë më ose pas datës 8 qershor 2016, janë të pajisur me transponderë sekondar të radarit të mbikëqyrjes që kanë, përveç kapaciteteve të përcaktuara në Pjesën A të Shtojcës II, edhe kapacitetet e përcaktuara në Pjesën B të kësaj Shtojce;</p> <p>(c) avionët me krahë të fiksuar, me masë maksimale të certifikuar të ngritjes më të madhe se 5 700 kg apo me shpejtësi ajrore të fluturimit më të madhe se 250 nyje, që kryejnë fluturimet e referuara në nenin 2(2), me certifikatë individuale të vlefshmërisë ajrore të lëshuar për herë të parë më ose pas datës 8 qershor 2016, janë të pajisur me transponderë sekondar të radarit të mbikëqyrjes që kanë, përveç kapaciteteve të përcaktuara në Pjesën A të Shtojcës II, edhe kapacitetet e përcaktuara në Pjesën C të kësaj Shtojce.</p> <p>5. Operatorët sigurojnë që:</p> <p>(a) më së voni deri më 7 qershor 2020, avionët që kryejnë fluturimet e referuara në nenin 2(2), me certifikatë individuale të vlefshmërisë</p>	<p>Aneksa II ove uredbe;</p> <p>(b) da su vazduhoplovi s maksimalnom sertifikovanom masom na poletanju veçom od 5.700 kg ili s maksimalnom stvarnom brzinom krstarenja veçom od 250 čvorova, koji obavljaju letove iz člana 2(2) ove uredbe, sa potvrdom o plovidbenosti koja je prvi put izdata 8. juna 2016. godine ili nakon tog datuma, opremljeni transponderom sekundarnog nadzornog radara koji, uz mogućnosti navedene u Delu A Anekса II ove uredbe, ima i mogućnosti navedene u Delu B tog aneksa;</p> <p>(c) da su vazduhoplovi s nepomičnim krilima, koji imaju maksimalnu sertifikovanu masu na poletanju veću od 5.700 kg ili maksimalnu stvarnu brzinu krstarenja veću od 250 čvorova, koji obavljaju letove iz člana 2(2) ove uredbe sa potvrdom o plovidbenosti koja je prvi put izdata 8. juna 2016. godine ili nakon tog datuma, opremljeni transponderom sekundarnog nadzornog radara koji, uz mogućnosti navedene u Delu A Anekса II ove uredbe, ima i mogućnosti navedene u Delu C tog aneksa.</p> <p>5. Operateri su dužni da obezbede:</p> <p>(a) najkasnije do 7. juna 2020 da su vazduhoplovi koji obavljaju letove iz člana</p>	<p>(b) aircraft with a maximum certified take-off mass exceeding 5 700 kg or having a maximum cruising true airspeed capability greater than 250 knots, operating flights referred to in Article 2(2), with an individual certificate of airworthiness first issued on or after 8 June 2016 are equipped with secondary surveillance radar transponders having, in addition to the capabilities set out in Part A of Annex II, the capabilities set out in Part B of that Annex;</p> <p>(c) fixed wing aircraft with a maximum certified take-off mass exceeding 5 700 kg or having a maximum cruising true airspeed capability greater than 250 knots, operating flights referred to in Article 2(2), with an individual certificate of airworthiness first issued on or after 8 June 2016 are equipped with secondary surveillance radar transponders having, in addition to the capabilities set out in Part A of Annex II, the capabilities set out in Part C of that Annex.'</p> <p>5. Operators shall ensure that:</p> <p>(a) by 7 June 2020 at the latest, aircraft operating flights referred to in Article 2(2), with an individual certificate of airworthiness first issued before 8 January 2015, are equipped with secondary surveillance radar</p>
---	--	--

<p>ajrore tē lēshuar pēr herē tē parē para datēs 8 janar 2015, janē tē pajisur me transponderē sekondar tē radarit tē mbikëqyrjes qē kanē, pērveç kapaciteteve tē pērcaktuara nē Pjesën A tē Shtojcës II;</p> <p>(b) mē sē voni deri mē 7 qershorr 2020, avionët me masë maksimale tē certifikuar tē ngritjes mē tē madhe se 5 700 kg apo me shpejtësi ajrore tē fluturimit mē tē madhe se 250 nyje, qē kryejnë fluturimet e referuara nē nenin 2(2), me certifikatë individuale tē vlefshmërisë ajrore tē lēshuar pēr herē tē parē para datēs 8 janar 2015, janē tē pajisur me transponderē sekondar tē radarit tē mbikëqyrjes qē kanē, pērveç kapaciteteve tē pērcaktuara nē Pjesën A tē Shtojcës II, edhe kapacitet e pērcaktuara nē Pjesën B tē kësaj Shtojce;</p> <p>(c) mē sē voni deri mē 7 qershorr 2020, avionët me krahë tē fiksuar me masë maksimale tē certifikuar tē ngritjes mē tē madhe se 5 700 kg apo me shpejtësi ajrore tē fluturimit mē tē madhe se 250 nyje, qē kryejnë fluturimet e referuara nē nenin 2(2), me certifikatë individuale tē vlefshmërisë ajrore tē lēshuar pēr herē tē parē para datēs 8 janar 2015, janē tē pajisur me transponderē sekondar tē radarit tē mbikëqyrjes qē kanē, pērveç kapaciteteve tē pērcaktuara nē Pjesën A tē Shtojcës II, edhe kapacitetet e pērcaktuara nē Pjesën C tē kësaj</p>	<p>2(2) ove uredbe, sa potvrdom o plovidbenosti koja je prvi put izdata pre 8. januara 2015. godine, opremljeni transponderom sekundarnog nadzornog radara koji ima mogućnosti navedene u Delu A Anekса II ove uredbe;</p> <p>(b) najkasnije do 7. juna 2020 da su vazduhoplovi s maksimalnom sertifikovanom masom na poletanju većom od 5.700 kg ili s maksimalnom stvarnom brzinom krstarenja većom od 250 čvorova, koji obavljaju letove iz člana 2(2) ove uredbe, sa potvrdom o plovidbenosti koja je prvi put izdata pre 8. juna 2016. godine, opremljeni transponderom sekundarnog nadzornog radara koji, uz mogućnosti navedene u Delu A Anekса II ove uredbe, ima i mogućnosti navedene u Delu B tog aneksa;</p> <p>(c) najkasnije do 7. juna 2020 da su vazduhoplovi s nepokretnim krilima, s maksimalnom sertifikovanom masom na poletanju većom od 5.700 kg ili s maksimalnom stvarnom brzinom krstarenja većom od 250 čvorova, koji obavljaju letove iz člana 2(2) ove uredbe, sa potvrdom o plovidbenosti koja je prvi put izdata pre 8. juna 2016. godine, opremljeni transponderom sekundarnog nadzornog radara koji, uz mogućnosti navedene u Delu A Anekса II ove</p>	<p>transponders having the capabilities set out in Part A of Annex II;</p> <p>(b) by 7 June 2020 at the latest, aircraft with a maximum certified take-off mass exceeding 5 700 kg or having a maximum cruising true airspeed capability greater than 250 knots, operating flights referred to in Article 2(2), with an individual certificate of airworthiness first issued before 8 June 2016 are equipped with secondary surveillance radar transponders having, in addition to the capabilities set out in Part A of Annex II, the capabilities set out in Part B of that Annex;</p> <p>(c) by 7 June 2020 at the latest, fixed wing aircraft with a maximum certified take-off mass exceeding 5 700 kg or having a maximum cruising true airspeed capability greater than 250 knots, operating flights referred to in Article 2(2), with an individual certificate of airworthiness first issued before 8 June 2016 are equipped with secondary surveillance radar transponders having, in addition to the capabilities set out in Part A of Annex II, the capabilities set out in Part C of that Annex.'</p> <p>6. Operators shall ensure that aircraft equipped in accordance with paragraphs 4 and 5 and having a maximum certified take-off mass</p>
--	--	---

<p>Shtojce.</p> <p>6. Operatorët sigurojnë që avionët e pajisur në përputhje me paragrafët 4 dhe 5 dhe që kanë masë maksimale të certifikuar të ngritjes më të madhe se 5 700 kg, apo me shpejtësi maksimale ajrore të fluturimit më të madhe se 250 nyje, operojnë me diversitet të antenave siç përshkruhet në paragrafin 3.1.2.10.4 të Shtojcës 10 të Konventës së Çikagos, Vëllimi IV, Botimi i Katërt, duke përfshirë të gjitha ndryshimet deri në nr. 85.</p> <p>7. Republika e Kosovës mund të vendos kërkesa të transportit në përputhje me pikën (b) të paragrafit 4 dhe pikën (b) të paragrafit 5 për të gjithë avionët që kryejnë fluturime të referuara në nenin 2(2) në zonat ku shërbimet e mbikëqyrjes ofrohen nga ofruesit e shërbimit të navigimit ajror, duke përdorur të dhënat e mbikëqyrjes të identikuara në Pjesën B të Shtojcës II.</p> <p>8. Ofruesit e shërbimit të navigimit ajror sigurojnë që, para futjes në shërbim të sistemeve të referuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1), ata janë duke i zbatuar zgjidhjet më efikase të përdorimit, duke pasur parasysh mjediset lokale operative, kufizimet dhe nevojat, si dhe kapacitetet e përdoruesve të hapësirës ajrore.</p>	<p>uredbe, ima i mogućnosti navedene u Delu C tog aneksa.</p> <p>6. Operateri obezbedjuu da vazduhoplovi koji su opremljeni u skladu sa stavovima 4. i 5. ovog člana, s maksimalnom sertifikovanom masom na poletanju većom od 5.700 kg ili s maksimalnom stvarnom brzinom krstarenja većom od 250 čvorova, obavljaju letove s višestrukim antenama, kako je propisano u stavu 3.1.2.10.4. Aneksa 10. Čikaške konvencije, Knjiga IV, četvrtto izdanje, uključujući sve izmene, zaključno sa izmenom broj 85.</p> <p>7. Republika Kosovo mogu da u skladu sa stavom 4(b) i stavom 5(b) ovog člana uvedu zahteve koji se odnose na opremljenost vazduhoplova za sve vazduhoplove koji obavljaju letove iz člana 2(2) ove uredbe u područjima u kojima usluge nadzora obavljaju pružaoci usluga u vazdušnoj plovidbi, upotrebom nadzornih podataka utvrđenih u Delu B Aneksa II ove uredbe.</p> <p>8. Pružaoci usluga u vazdušnoj plovidbi obezbedjuu da se pre puštanja u rad sistema iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe primene najefikasnija rešenja za njihovo uvođenje, uvažavajući lokalne operativne uslove, ograničenja i potrebe, kao i</p>	<p>exceeding 5 700 kg or having a maximum cruising true airspeed capability greater than 250 knots operate with antenna diversity as prescribed in paragraph 3.1.2.10.4 of Annex 10 to the Chicago Convention, Volume IV, Fourth Edition including all amendments up to No 85.</p> <p>7. Republic of Kosovo may impose carriage requirements in accordance with point (b) of paragraph 4 and point (b) of paragraph 5 to all aircraft operating flights referred to in Article 2(2) in areas where surveillance services using the surveillance data identified in Part B of Annex II are provided by air navigation service providers.</p> <p>8. Air navigation service providers shall ensure that, before putting into service the systems referred to in points (b), (c) and (d) of Article 2(1), they are implementing the most efficient deployment solutions taking into account the local operating environments, constraints and needs as well as airspace users capabilities.</p>
---	--	---

<p>Neni 6</p> <p>Mbrojtja e spektrit</p> <p>1. Më së voni deri më 5 shkurt 2020, Republika e Kosovës do të sigurojë që transponderi sekondar i radarit të mbikëqyrjes në bord të çfarëdo avioni që fluturon në një shtet anëtar nuk i nënshtronhet interrogimeve që transmetohen nga interrogatorët tokësorë të mbikëqyrjes dhe të cilët nxjerrin përgjigje apo të cilët përderisa nuk nxjerrin një përgjigje, kanë fuqi të mjaftueshme për tejkalinin e nivitet minimal të pragut të marrësit të transponderit sekondar të radarit të mbikëqyrjes.</p> <p>2. Për qëllime të paragrafit 1, shuma e interrogimeve të tilla nuk shkakton tejkalin të normave të përgjigjeve për sekondë nga transponderi sekondar i radarit të mbikëqyrjes, me përjashtim të transmetimeve “<i>squitter</i>” të specifikuara në paragrin 3.1.1.7.9.1 për përgjigjet e modalitetit A/C dhe në paragrin 3.1.2.10.3.7.3 për përgjigjet e modalitetit S të Shtojcës 10 të Konventës së Çikagos, Vëllimi IV, Botimi i Katërt.</p> <p>3. Më së voni deri më 5 shkurt 2020, Republika e Kosovës do të sigurojë që</p>	<p>mogućnosti korisnika vazdušnog prostora.</p> <p>Član 6</p> <p>Zaštita spektra</p> <p>1. Republika Kosovo obezbeđuje da najkasnije do 5. februara 2020. godine transponder sekundarnog nadzornog radara u svakom vazduhoplovu koji leti iznad države članice ne bude podvrgnut prekomernim upitima koje šalju zemaljski nadzorni interrogatori („<i>ground-based surveillance interrogators</i>“) i koji izazivaju odgovore ili su, iako ne izazivaju odgovor, dovoljne snage da prekorače minimalni prag prijemnika transpondera sekundarnog nadzornog radara.</p> <p>2. Za potrebe stava 1. ovog člana, zbir takvih upita ne sme da uzrokuje da transponder sekundarnog nadzornog radara premaši maksimalni broj odgovora u sekundi, isključujući bilo kakva samostalna emitovanja transpondera bez upitnih signala, koji su navedeni u stavu 3.1.1.7.9.1. za Mode A/C odgovore i u stavu 3.1.2.10.3.7.3. za Mode S odgovore Aneksa 10. Čikaške konvencije, Deo IV, četvrtto izdanje.</p> <p>3. Republika Kosovo obezbeđuje da najkasnije do 5. februara 2020. godine upotreba zemaljskog predajnika koji se koristi</p>	<p>Article 6</p> <p>Spectrum protection</p> <p>1. By 5 February 2020 at the latest Republic of Kosovo shall ensure that a secondary surveillance radar transponder on board any aircraft flying over Republic of Kosovo is not subject to excessive interrogations that are transmitted by ground-based surveillance interrogators and which either elicit replies or whilst not eliciting a reply are of sufficient power to exceed the minimum threshold level of the receiver of the secondary surveillance radar transponder.</p> <p>2. For the purpose of paragraph 1, the sum of such interrogations shall not cause the secondary surveillance radar transponder to exceed the rates of reply per second, excluding any squitter transmissions, specified in paragraph 3.1.1.7.9.1 for Mode A/C replies and in paragraph 3.1.2.10.3.7.3 for Mode S replies of Annex 10 to the Chicago Convention, Volume IV, Fourth Edition.</p> <p>3. By 5 February 2020 at the latest Republic of Kosovo shall ensure that the use of a ground based transmitter operated in Republic of</p>
--	--	---

<p>përdorimi i transmetuesit tokësor të operuar në një shtet anëtar nuk prodhon ndërhyrje të dëmshme në sistemet tjera të mbikëqyrjes.</p> <p>4. Në rast të mosmarrëveshjes ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Partnerëve të Marrëveshjes HPEA, lidhur me masat e detajuara në paragrafët 1 dhe 3, shteti përkatës do të sjell çështjen tek Komisioni Evropian për veprim.</p>	<p>u državi članici ne proizvodi štetno ometanje drugih nadzornih sistema.</p> <p>4. U slučaju neslaganja između država članica u pogledu mera iz st. 1.i 3. ovog člana, dotične države članice upućuju predmet Evropsku Komisiji na rešavanje.</p>	<p>Kosovo does not produce harmful interference on other surveillance systems.</p> <p>4. In the event of disagreement between Republic of Kosovo and ECAA Partners regarding the measures detailed in paragraphs 1 and 3 the state concerned shall bring the matter to the European Commission for action.</p>
<p>Neni 7</p> <p>Procedurat e shoqëruara</p> <p>1. Ofrohet e shërbimit të navigimit ajror vlerësojnë nivelin e performancës së zinxhirit të mbikëqyrjes tokësore para vendosjes së tyre në shërbim, si dhe rregullisht gjatë shërbimit, në përputhje me kërkesat e përcaktuara në Shtojcën V.</p> <p>2. Operatorët sigurojnë që kontrolli bëhet së paku çdo dy vite dhe kurdo që zbulohet ndonjë anomali në një avion të caktuar, në mënyrë që elementet e të dhënave të përcaktuara në pikën 3 të Pjesës A të Shtojcës II, pikën 3 të Pjesës B të Shtojcës II dhe në pikën 2 të Pjesës C të Shtojcës II, nëse është e aplikueshme, ofrohen në mënyrë të saktë në outputin e transponderëve sekondar të radarit të mbikëqyrjes, të instaluar në bord të avionit të</p>	<p>Član 7</p> <p>Odgovarajuće procedure</p> <p>1. Prugaoci usluga u vazdušnoj plovidbi procenjuju nivo efikasnosti zemaljskog nadzornog lanca pre njegovog puštanja u upotrebu, kao i redovno tokom njegove upotrebe, u skladu sa zahtevima navedenim u Aneksu V ove uredbe.</p> <p>2. Operateri su dužni da obezbede da se izvrši provera najmanje svake dve godine ili uvek kada se na određenom vazduhoplovu otkrije nepravilnost, kako bi se podaci iz tačke 3. Dela A Aneksa II, tačke 3. Dela B Anekса II i tačke 2. Dela C Anekса II ove uredbe, ako je to primenjivo, pravilno prenosili na izlazu transpondera sekundarnog nadzornog radara koji je ugrađen u vazduhoplov. Ako se bilo koji od podataka ne prenosi pravilno, operator</p>	<p>Article 7</p> <p>Associated procedures</p> <p>1. Air navigation service providers shall assess the level of performance of ground based surveillance chain before putting them into service as well as regularly during the service, in accordance with the requirements set out in Annex V.</p> <p>2. Operators shall ensure that a check is performed at least every two years, and, whenever an anomaly is detected on a specific aircraft, so that the data items set out in point 3 of Part A of Annex II, in point 3 of Part B of Annex II and in point 2 of Part C of Annex II, if applicable, are correctly provided at the output of secondary surveillance radar transponders installed on board their aircraft. If any of the data items are not correctly</p>

<p>tyre. Nëse ndonjëri nga elementet e të dhënave nuk ofrohet në mënyrë të saktë, atëherë operatori heton çështjen para inicimit të fluturimit të radhës dhe çfarëdo korrigjimi i nevojshëm prezantohet në harmoni me procedurat normale të mirëmbajtjes dhe korrigjimit për avionin dhe pajisjet e tij elektronike.</p> <p>3. Republika e Kosovës siguron që caktimi i adresave të avionit 24-bit ONAC tek avioni i pajisur me transponder të modalitetit S është në përputhje me Kapitullin 9 dhe Shtesën e saj në Shtojcën 10 të Konventës së Çikagos, Vëllimi III, Botimi i Dytë, përfshirë të gjitha ndryshimet deri në nr. 85.</p> <p>4. Operatorët sigurojnë që në bordin e avionit me të cilin ata operojnë, çfarëdo transponderi i modalitetit S operon me adresë të avionit 24-bit ONAC që korrespondon me regjistrimin që është caktuar nga shteti në të cilin është regjistruar avioni.</p>	<p>je dužan da istraži ovaj problem pre započinjanja sledećeg leta i da obavi neophodne popravke u skladu sa uobičajenim postupcima održavanja ili korektivnim postupcima za vazduhoplov i njegovu avioniku.</p> <p>3. Republika Kosovo je dužna da obezbede da se dodela 24-bitne ICAO adrese vazduhoplovima koji su opremljeni Mode S transponderom vrši u skladu s poglavljem 9 i njegovim Dodatkom iz Anekса 10. Čikaške konvencije, Deo III, drugo izdanje, uključujući sve izmene, zaključno sa izmenom broj 85.</p> <p>4. Operateri su dužni da obezbede da u vazduhoplovima kojima obavlaju letove, svaki Mode S transponder radi s 24-bitnom ICAO adresom vazduhoplova, koja odgovara registraciji koju je dodelila država u kojoj je vazduhoplov registrovan.</p>	<p>provided then the operator shall investigate the matter before the next flight is initiated and any rectification necessary shall be introduced in line with normal maintenance and corrective procedures for the aircraft and its avionics.</p> <p>3. Republic of Kosovo shall ensure that the assignment of 24-bit ICAO aircraft addresses to aircraft equipped with a Mode S transponder complies with Chapter 9 and its appendix of Annex 10 to the Chicago Convention, Volume III, Second Edition including all amendments up to No 85.</p> <p>4. Operators shall ensure that on board the aircraft they are operating, any Mode S transponder operates with a 24-bit ICAO aircraft address that corresponds to the registration that has been assigned by the State in which the aircraft is registered.</p>
Neni 8	Član 8	Article 8
Avioni shtetëror	Državni vazduhoplovi	State aircraft
1.	1.	1.
Republika e Kosovës do të sigurojë që më së voni deri më 7 dhjetor 2020, avioni shtetëror që operon në përputhje me nenin 2(2), është i pajisur me transponderë sekondar	Republika Kosovo obezbeđuje da najkasnije do 7. decembra 2020. godine državni vazduhoplovi koji lete u skladu s članom 2(2) ove uredbe budu opremljeni transponderom sekundarnog nadzornog radara	Republic of Kosovo shall ensure that, by 7 December 2020 at the latest, State aircraft operating in accordance with Article 2(2) are equipped with secondary surveillance radar

<p>të radarit të mbikëqyrjes, që ka kapacitetin e përcaktuar në Pjesën A të Shtojcës II.</p>	<p>koji ima mogućnosti navedene u Delu A Anekса II ove uredbe.</p>	<p>transponders having the capability set out in Part A of Annex II.</p>
<p>2. Republika e Kosovës do të sigurojë që më së voni deri më 7 qershor 2020, avioni shtetëror i llojit transportues me masë maksimale të certifikuar të ngritjes më të madhe se 5 700 kg apo me shpejtësi ajrore të fluturimit më të madhe se 250 nyje, që operon në përputhje me nenin 2(2), është i pajisur me transponderë sekondar të radarit të mbikëqyrjes që kanë, përvèç kapacitetit të përcaktuar në Pjesën A të Shtojcës II, edhe kapacitetin e përcaktuar në Pjesën B dhe Pjesën C të kësaj Shtojce.</p>	<p>2. Republika Kosovo obezbeduje da najkasnije do 7. juna 2020. godine državni vazduhoplovi koji su namenjeni za prevoz, s maksimalnom sertifikovanom masom na poletanju većom od 5.700 kg ili s maksimalnom stvarnom brzinom krstarenja većom od 250 čvorova, koji obavljaju letove u skladu s članom 2(2) ove uredbe, budu opremljeni transponderom sekundarnog nadzornog radara koji, uz mogućnosti navedene u Delu A Anekса II ove uredbe, ima i mogućnosti navedene u Delu B i Delu C tog aneksa.</p>	<p>2. Republic of Kosovo shall ensure that, by 7 June 2020 at the latest, transport-type State aircraft with a maximum certified take-off mass exceeding 5 700 kg or having a maximum cruising true airspeed capability greater than 250 knots, operating in accordance with Article 2(2) are equipped with secondary surveillance radar transponders having in addition to the capability set out in Part A of Annex II, the capability set out in Part B and Part C of that Annex.'</p>
<p>3. Republika e Kosovës do t'ia komunikojë Komisionit listën e avionëve shtetëror që nuk mund të pajisen me transponderë sekondar të radarit të mbikëqyrjes që përbushin kërkesat e përcaktuara në Pjesën A të Shtojcës II, së bashku me arsyetimin për mos pajisje. Republika e Kosovës do t'ia komunikojë Komisionit listën e avionëve shtetëror të llojit transportues me masë maksimale të certifikuar të ngritjes që tejkalon 5 700 kg apo me shpejtësi ajrore të fluturimit më të madhe se 250 nyje, që nuk mund të pajisen me transponderë sekondar të radarit të mbikëqyrjes që përbushin kërkesat e përcaktuara në Pjesën B dhe Pjesën C të</p>	<p>3. Republika Kosovo će dostaviti Komisiji spisak državnih vazduhoplova koji se ne mogu opremiti transponderom sekundarnog nadzornog radara koji je usklađen sa zahtevima navedenim u Delu A Anekса II ove uredbe, sa obrazloženjem za neopremljenost. Republika Kosovo dostavlja Komisiji spisak državnih vazduhoplova koji su namenjeni za prevoz, s maksimalnom sertifikovanom masom na poletanju većom od 5.700 kg ili s maksimalnom stvarnom brzinom krstarenja većom od 250 čvorova, koji se ne mogu opremiti transponderom sekundarnog nadzornog radara koji je usklađen sa</p>	<p>3. Republic of Kosovo shall communicate to the Commission the list of State aircraft that cannot be equipped with secondary surveillance radar transponders that comply with the requirements set out in Part A of Annex II, together with the justification for non-equipage. Republic of Kosovo shall communicate to the Commission the list of transport-type State aircraft with a maximum certified take-off mass exceeding 5 700 kg or having a maximum cruising true airspeed capability greater than 250 knots, that cannot be equipped with secondary surveillance radar transponders that comply with the requirements set out in Part B and Part C of</p>

<p>Shtojcës II, së bashku me arsyetimin për mos pajisje. Arsyetimi për mos pajisje përfshinë një nga arsyetimet e më poshtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) arsyet bindëse teknike; (b) avioni shtetëror që operon në përputhje me nenin 2(2) që do të jetë jashtë shërbimit operues më së voni deri më 1 janar 2020; (c) kufizimet e prokurimit. <p>4. Ne rastet kur avionët shtetërorë nuk mund të pajisen me transponderë sekondar të radarit të mbikëqyrjes, siç specifikohet në paragrafët 1 apo 2, për arsyet përcaktuara në pikën (c) të paragrafit 3, shtetet anëtarë në arsyetim përfshijnë planet e tyre të prokurimit lidhur me këta avionë.</p> <p>5. Ofrohet e shërbimit të trafikut ajror sigurojnë që avionët shtetërorë të identifikuar në paragrafin 3 mund të akomodohen, me kusht që ata mund të trajtohen në mënyrë të sigurt brenda kapacitetit të sistemit për menaxhimin e trafikut ajror.</p> <p>6. Republika e Kosovës në publikimin e informacioneve aeronautike do t'i publikojn procedurat për trajtimin e avionëve shtetëror që nuk janë të pajisur në përputhje me paragrafët 1 apo 2.</p>	<p>zahtevima navedenim u Delu B i Delu C Anekса II ove uredbe, sa obrazloženjem za neopremljenost. Obrazloženje za neopremljenost može predstavljati jedan od sledećih razloga:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) sprečenost iz tehničkih razloga; (b) radi se o državnom vazduhoplovu koji obavlja letove u skladu s članom 2(2), čija će operativna upotreba prestati najkasnije do 1. januara 2020. godine; (c) ograničenja povezana s nabavkom. <p>4. Ako se državni vazduhoplovi ne mogu opremiti transponderom sekundarnog nadzornog radara iz stavova 1. ili 2. ovog člana iz razloga koji su navedeni u stavu 3. tačka (c) ovog člana, države članice u obrazloženju navode svoje planove nabavke u vezi s tim vazduhoplovima.</p> <p>5. Prugaoci usluga u vazdušnom saobraćaju obezbeđuju da se državni vazduhoplovi iz stava 3. ovog člana mogu prihvati, pod uslovom da se s njima može bezbedno upravljati u okviru kapaciteta sistema za upravljanje vazdušnim saobraćajem.</p> <p>6. Republika Kosovo objavljuje u nacionalnom Zborniku vazduhoplovnih informacija postupke za upravljanje državnim vazduhoplovima koji nisu opremljeni u skladu</p>	<p>Annex II, together with the justification for non-equipage. The justification for non-equipage shall be one of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) compelling technical reasons; (b) State aircraft operating in accordance with Article 2(2) that will be out of operational service by 1 January 2020 at the latest; (c) procurement constraints. <p>4. Where State aircraft cannot be equipped with secondary surveillance radar transponders as specified by paragraphs 1 or 2 for the reason set out in point (c) of paragraph 3 Republic of Kosovo shall include in the justification their procurement plans regarding these aircraft.</p> <p>5. Air traffic service providers shall ensure that the State aircraft identified in paragraph 3 can be accommodated, provided that they can be safely handled within the capacity of the air traffic management system.</p> <p>6. Republic of Kosovo shall publish the procedures for the handling of State aircraft which are not equipped in accordance with paragraphs 1 or 2 in national aeronautical information publications.</p>
--	--	--

<p>7. Ofruesit e shërbimit të trafikut ajror i komunikojnë në baza vjetore shtetit anëtar që ia ka caktuar atyre planet pér trajtimin e avionëve shtetëror që nuk janë të pajisur sipas paragrafëve 1 apo 2. Këto plane përcaktohen duke marrë parasysh kufizimet e kapacitetit, të shoqëruara me procedurat e referuara në paragafin 6.</p> <p>Neni 9</p> <p>Kërkesat lidhur me sigurinë</p> <p>1. Republika e Kosovës do të sigurojë që më së voni deri më 5 shkurt 2020 vlerësimi i sigurisë bëhet nga palët në fjalë pér të gjitha sistemet ekzistuese të referuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1).</p> <p>2. Republika e Kosovës do të sigurojë që ndryshimet në sistemet ekzistuese të referuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1) apo prezantimi i sistemeve të reja paraprihen nga vlerësimi i sigurisë, duke përfshirë identifikimin e rrezikut, vlerësimin dhe zvogëlimin e rrezikut, të realizuar nga palët në fjalë.</p> <p>3. Gjatë vlerësimeve të identifikuara në paragrafët 1 dhe 2, merren parasysh të paktën</p>	<p>sa stavovima 1. ili 2. ovog člana.</p> <p>7. Pružaoci usluga u vazdušnom saobraćaju obaveštavaju jednom godišnje državu članicu koja ih je imenovala o svojim planovima za upravljanje državnim vazduhoplovima koji nisu opremljeni u skladu sa stavovima 1. ili 2. ovog člana. Ti planovi se utvrđuju uzimajući u obzir ograničenja kapaciteta koja su povezana s postupcima iz stava 6. ovog člana.</p> <p>Član 9</p> <p>Bezbednosni zahtevi</p> <p>1. Republika Kosovo obezbeđuje da dotične strane najkasnije do 5. februara 2020. godine obave bezbednosnu procenu za sve postojeće sisteme iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe.</p> <p>2. Republika Kosovo obezbeđuje da pre svake promene u postojećim sistemima iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe ili pre uvođenja novih sistema, zainteresovane strane izvrše bezbednosnu procenu, uključujući utvrđivanje opasnosti, procenu rizika i postupke umanjenja rizika.</p> <p>3. Pri proceni iz stavova 1. i 2. ovog člana moraju se, kao minimum, uzeti u obzir zahtevi navedeni u Aneksu VI ove uredbe.</p>	<p>7. Air traffic service providers shall communicate on an annual basis to the Republic of Kosovo that has designated them their plans for the handling of State aircraft which are not equipped according with paragraphs 1 or 2. Those plans shall be defined by taking into account the capacity limits associated with the procedures referred to in paragraph 6.</p> <p>Article 9</p> <p>Safety requirements</p> <p>1. Republic of Kosovo shall ensure that, by 5 February 2020 at the latest, a safety assessment is conducted by the parties concerned for all existing systems referred to in points (b), (c) and (d) of Article 2(1).</p> <p>2. Republic of Kosovo shall ensure that any changes to the existing systems referred to in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) or the introduction of new systems are preceded by a safety assessment, including hazard identification, risk assessment and mitigation, conducted by the parties concerned.</p> <p>3. During the assessments identified in paragraphs 1 and 2, the requirements set out in</p>
---	--	---

<p>kérkesat e përcaktuara në Shtojcën VI.</p> <p>Neni 10</p> <p>Përputhshmëria apo përshtatshmëria pér përdorim të pjesëve përbërësve</p> <p>1. Para lëshimit të një deklarate të KE-së lidhur me përputhshmërinë apo përshtatshmërinë pér përdorim të paraparë në nenin 5 të Rregullores së AAC-së nr. 11/2009, e amendamentuar me Rregulloren e AAC-se Nr. 1/2016, prodhuesit e pjesëve përbërëse të sistemeve të referuara në nenin 2(1) të kësaj rregullore apo përfaqësuesit e tyre të autorizuar të themeluar në Bashkimin Evropian, vlerësojnë përputhshmërinë apo përshtatshmërinë pér përdorimin e atyre pjesëve përbërëse në përputhje me kérkesat e përcaktuara në Shtojcën VII.</p> <p>Megjithatë, proceset e certifikimit në përputhje me Rregulloren e AAC-së nr. 03/2009, konsiderohen si procedura të pranueshme pér vlerësimin e përputhshmërisë së pjesëve përbërëse nëse përfshijnë demonstrimin e përputhjes me kérkesat e vlefshme lidhur me interoperabilitetin, performancën dhe sigurinë e kësaj rregullore.</p>	<p>Član 10</p> <p>Usaglašenost ili pogodnost za upotrebu sastavnih elemenata</p> <p>1. Pre izdavanja EZ deklaracije o usaglašenosti ili pogodnosti za upotrebu iz člana 5. Uredbe ACV br. 11/2009, izmenjena Uredbom ACV br. 1/2016, proizvođači sastavnih delova sistema iz člana 2(1) ove uredbe ili njihovi ovlašćeni zastupnici sa sedištem u Uniji procenjuju usaglašenost ili pogodnost za upotrebu tih sastavnih delova u skladu sa zahtevima utvrđenim u Aneksu VII ove uredbe.</p> <p>Međutim, postupci sertifikacije koji su u skladu s Uredbom ACV br. 03/2009, se smatraju prihvatljivim postupcima za procenu usaglašenosti sastavnih elemenata ako obuhvataju dokaz o usaglašenosti s primenjivim zahtevima ove uredbe koji se odnose na interoperabilnost, performanse i bezbednost.</p>	<p>Annex VI shall be taken into consideration as a minimum.</p> <p>Article 10</p> <p>Conformity or suitability for use of constituents</p> <p>1. Before issuing an EC declaration of conformity or suitability for use provided in Article 5 of CAA Regulation no. 11/2009 on the Interoperability of the European air traffic management network, amended by CAA Regulation no. 1/2016, manufacturers of constituents of the systems referred to in Article 2(1) of this Regulation or their authorised representatives established in the Union, shall assess the conformity or suitability for use of those constituents in compliance with the requirements set out in Annex VII.</p> <p>However, certification processes complying with CAA regulation No. 03/2009, shall be considered as acceptable procedures for the conformity assessment of constituents if they include the demonstration of compliance with the applicable interoperability, performance and safety requirements of this Regulation.</p>
--	---	---

Neni 11	Član 11	Article 11
Verifikimi i sistemeve	Verifikacija sistema	Verification of systems
<p>1. Ofroesit e shërbimit të navigimit ajror, të cilët mund të demonstrojnë apo kanë demonstruar që përbushin kushtet e përcaktuara në Shtojcën VIII, kryejnë verifikimin e sistemeve të referuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1), në përputhje me kërkesat e përcaktuara në Pjesën A të Shtojcës IX.</p> <p>2. Ofroesit e shërbimit të navigimit ajror, të cilët nuk mund të demonstrojnë që përbushin kushtet e përcaktuara në Shtojcën VIII, ia nën-kontraktojnë një turpi lajmërues verifikimin e sistemeve të referuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1). Ky verifikim bëhet në përputhje me kërkesat e përcaktuara në Pjesën B të Shtojcës IX.</p> <p>3. Proseset e certifikimit në përputhje me Rregulloren AAC-së nr. 03/2009 të AAC-së, konsiderohen si procedura të pranueshme për verifikimin e sistemeve nëse përfshijnë demonstrimin e përputhjes me kërkesat e zbatueshme të interoperabilitetit, performancës dhe sigurisë të kësaj rregulloreje.</p>	<p>1. Pružaoci usluga u vazdušnoj plovidbi koji mogu da dokažu ili su dokazali da ispunjavaju uslove utvrđene u Aneksu VIII ove uredbe vrše verifikaciju sistema iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe u skladu sa zahtevima utvrđenim u Delu A Aneksa IX ove uredbe.</p> <p>2. Pružaoci usluga u vazdušnoj plovidbi koji ne mogu da dokažu da ispunjavaju uslove utvrđene u Aneksu VIII ove uredbe angažuju imenovano telo za verifikaciju sistema iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe. Verifikacija se vrši u skladu sa zahtevima koji su utvrđeni u Delu B Anekса IX ove uredbe.</p> <p>3. Postupci sertifikacije koji su u skladu sa Uredbom ACV br. 03/2009, smatraju se prihvatljivim postupcima za verifikaciju sistema ako obuhvataju dokaz o usaglašenosti s primenjivim zahtevima ove uredbe koji se odnose na interoperabilnost, performanse i bezbednost.</p>	<p>1. Air navigation service providers which can demonstrate or have demonstrated that they fulfil the conditions set out in Annex VIII shall conduct a verification of the systems referred to in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) in compliance with the requirements set out in Part A of Annex IX.</p> <p>2. Air navigation service providers which cannot demonstrate that they fulfil the conditions set out in Annex VIII shall subcontract to a notified body a verification of the systems referred to in points (b), (c) and (d) of Article 2(1). This verification shall be conducted in compliance with the requirements set out in Part B of Annex IX.</p> <p>3. Certification processes complying with CAA Regulation No. 03/2009, shall be considered as acceptable procedures for the verification of systems if they include the demonstration of compliance with the applicable interoperability, performance and safety requirements of this Regulation.</p>

Neni 12	Član 12	Article 12
Kërkesat shtesë	Dodatni zahtevi	Additional requirements
<p>1. Ofrovesit e shërbimit të navigimit ajror sigurojnë që i gjithë personeli në fjalë paralajmërohet në mënyrë të duhur përkërsesat e përcaktuara në këtë rregullore dhe që trajtohen në mënyrë të duhur përfunkcionet e tyre të punës.</p> <p>2. Ofrovesit e shërbimit të navigimit ajror:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) zhvillojnë dhe mirëmbajnë manualët operues që përmblajnë udhëzimet dhe informacionet e nevojshme përti mundësuar të gjithë personelit përkatës zbatimin e kësaj rregullore; (b) sigurojnë që manualët e referuar në pikën (a) janë të qasshëm dhe përditësohen, dhe që përditësimi dhe shpërndarja e tyre i nënshtronen menaxhimit të duhur të konfigurimit të cilësisë dhe dokumentacionit; (c) sigurojnë që metodat e punës dhe procedurat operuese janë në përputhje me këtë rregullore. <p>3. Operatorët marrin masat e nevojshme përtësiguruar që personeli që operon dhe mirëmban pajisjet e mbikëqyrjes paralajmërohet në mënyrë të rregullt për dispozitat e kësaj rregullore, se është i trajnuar në mënyrë të duhur përfunkcionet e tij të punës dhe që</p>	<p>1. Prullaoci usluga u vazdušnoj plovidbi obezbeduju da je relevantno osoblje dobro upoznato sa zahtevima koji su utvrđeni u ovoj uredbi i da je odgovarajuće obučeno za poslove koje obavlja.</p> <p>2. Prullaoci usluga u vazdušnoj plovidbi:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) izrađuju i održavaju operativne priručnike koji sadrže potrebna uputstva i informacije koje odgovarajućem osoblju omogućavaju primenu ove uredbe; (b) obezbeduju da su priručnici iz tačke (a) ovog stava dostupni i ažurni, kao i da njihovo ažuriranje i distribucija podležu odgovarajućem upravljanju kvalitetom i dokumentima; (c) obezbeduju da su metode rada i operativne procedure u skladu sa ovom uredbom. <p>3. Operateri preduzimaju potrebne mere kako bi obezbedili da je osoblje koje koristi i održava opremu za nadzor upoznato s relevantnim odredbama ove uredbe i da je odgovarajuće obučeno poslove koje obavlja, kao i da su uputstva o načinu upotrebe te opreme dostupna u pilotskoj kabini, ako je to</p>	<p>1. Air navigation service providers shall ensure that all personnel concerned are made duly aware of the requirements laid down in this Regulation and that they are adequately trained for their job functions.</p> <p>2. Air navigation service providers shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) develop and maintain operations manuals containing the necessary instructions and information to enable all personnel concerned to apply this Regulation; (b) ensure that the manuals referred to in point (a) are accessible and kept up to date and that their update and distribution are subject to appropriate quality and documentation configuration management; (c) ensure that the working methods and operating procedures comply with this Regulation. <p>3. Operators shall take the necessary measures to ensure that the personnel operating and maintaining surveillance equipment are made duly aware of the relevant provisions of this</p>

<p>udhëzimet përmenyrën e përdorimit të këtyre pajisjeve janë në dispozicion në kabinën e pilotit kur është e mundur.</p> <p>4. Shtetet anëtare sigurojnë përputhjen me këtë rregullore, përfshirë publikimin e informacioneve përkatëse lidhur me pajisjet e mbikëqyrjes në publikimet e informacioneve kombëtare aeronautike.</p> <p>Neni 13</p> <p>Përjashtimet në zinxhirin e mbikëqyrjes bashkëpunuese</p> <p>1. Për rastin specifik të zonave të qasjes ku shërbimet e trafikut ajror ofrohen nga njësitë ushtarake apo nën mbikëqyrjen ushtarake, dhe atëherë kur për shkak të kufizimeve të prokurimit nuk mund të respektohet nen 5(3), shtetet anëtare ia komunikojnë Komisionit Evropian datën e përmbushjes së zinxhirit të mbikëqyrjes bashkëpunues, e cila nuk duhet të jetë më vonë se data 2 janar 2025.</p> <p>2. Pas konsultimit me Menaxherin e Rrjetit dhe jo më vonë se data 31 dhjetor 2020, Komisioni Evropian mund të shqyrtojë përjashtimet e komunikuara nën paragrafin 1 që do të mund të kenë një ndikim të konsiderueshëm në RREMTA.</p>	<p>izvodljivo.</p> <p>4. Republika Kosovo obezbeduje usaglašenost sa ovom uredbom, uključujući objavljivanje relevantnih informacija o opremi za nadzor u nacionalnom Zborniku vazduhoplovnih informacija.</p> <p>Član 13</p> <p>Iuzeci koji se odnose na kooperativni nadzorni lanac</p> <p>1. U posebnom slučaju, u prilaznim zonama u kojima usluge u vazdušnom saobraćaju pružaju vojne jedinice ili se one pružaju pod vojnim nadzorom i kada ograničenja u vezi s nabavkom sprečavaju usaglašenost s članom 5(3) ove uredbe, države članice moraju da obaveste Evropsku Komisiju o datumu usaglašavanja kooperativnog nadzornog lanca, koji ne sme biti kasniji od 2. januara 2025. godine.</p> <p>2. Nakon savetovanja s Menadžerom mreže, a najkasnije do 31. decembra 2020. godine, Evropska Komisija može da ponovo razmotri izuzetke o kojima je obaveštena na osnovu stava 1. ovog člana, a koji bi mogli da imaju</p>	<p>Regulation, that they are adequately trained for their job functions, and that instructions about how to use this equipment are available in the cockpit where feasible.</p> <p>4. Republic of Kosovo shall ensure compliance with this Regulation including the publication of the relevant information on surveillance equipment in the national aeronautical information publications.</p> <p>Article 13</p> <p>Exemptions on the cooperative surveillance chain</p> <p>1. For the specific case of approach areas where air traffic services are provided by military units or under military supervision and when procurement constraints prevent compliance with Article 5(3), Republic of Kosovo shall communicate to the European Commission, the date of compliance of the cooperative surveillance chain that shall not be later than 2 January 2025.</p> <p>2. Following consultation with the Network Manager and not later than 31 December 2020, the European Commission may review the exemptions communicated under paragraph 1</p>
---	--	--

Neni 14 Përjashtimet për avionë	<p>značajan uticaj na EATMN.</p> <p style="text-align: center;">Član 14</p> <p>Iuzeci koji se odnose na vazduhoplov</p> <p>1. Posebni tipovi vazduhoplova sa potvrdom o plovidbenosti koja je prvi put izdata pre 8. juna 2016. godine, koji imaju maksimalnu dozvoljenu masu na poletanju veću od 5.700 kg ili maksimalnu stvarnu brzinu krstarenja veću od 250 čvorova i koji na digitalnoj magistrali u vazduhoplovu nemaju na raspolaganju potpuni skup parametara iz Dela C Aneksa II, mogu se izuzeti od ispunjavanja zahteva iz člana 5(5) tačka c) ove uredbe.</p> <p>2. Posebni tipovi vazduhoplova sa potvrdom o plovidbenosti koja je prvi put izdata pre 1. januara 1990. godine, koji imaju maksimalnu dozvoljenu masu na poletanju veću od 5.700 kg ili maksimalnu stvarnu brzinu krstarenja veću od 250 čvorova, mogu se izuzeti od ispunjavanja zahteva iz člana 5(6) ove uredbe.</p> <p>3. Republika Kosovo će najkasnije do 1. jula 2020. godine dostaviti Evropsku Komisiji detaljne informacije kojima se obrazlaže potreba za odobravanjem izuzeća za ove posebne tipove vazduhoplova na osnovu</p>	<p>that could have a significant impact on the EATMN.</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>Exemptions on aircraft</p> <p>1. Aircraft of specific types with a first certificate of airworthiness issued before 8 June 2016 that have a maximum take-off mass exceeding 5 700 kg or a maximum cruising true airspeed greater than 250 knots that do not have the complete set of parameters detailed in Part C of Annex II available on a digital bus on-board the aircraft may be exempted from complying with the requirements of point (c) of Article 5(5).</p> <p>2. Aircraft of specific types with a first certificate of airworthiness issued before 1 January 1990 that have a maximum take-off mass exceeding 5 700 kg or a maximum cruising true airspeed greater than 250 knots may be exempted from complying with the requirements of Article 5(6).</p> <p>3. The Republic of Kosovo concerned shall communicate to the European Commission by 1 July 2020 at the latest, detailed information justifying the need for granting exemptions to</p>
--	--	---

kritereve që dalin nga paragafi 5.

4. Komisioni Evropian shqyrtton kërkesat për përjashtim të referuara në paragafin 3, dhe, pas konsultimit me palët në fjalë, miraton një vendim.

5. Kriteret e referuara në paragafin 3 përfshijnë si në vijim:

- (a) llojet specifike të avionëve që arrijnë fundin e jetëgjatësisë së tyre;
- (b) llojet specifike të avionëve të prodhuara në numër të kufizuar;
- (c) shpenzimet jo-proporcionale të rinjinierisë.

Neni 15

Hyrja në fuqi dhe zbatimi

Kjo rregullore hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas nënshkrimit të saj.

Prishtinë, 01.08.2018



Dritan Gjonbalaj
Drejtë i përgjithshëm

4. Evropska Komisija ispituje zahteve za izuzeće iz stava 3. ovog člana i donosi odluku posle konsultacija s dotičnim stranama.

5. Kriterijumi iz stava 3. ovog člana obuhvataju sledeće:

- (a) posebne tipove vezduhoplova koji su na kraju svog veka upotrebe;
- (b) posebne tipove vazduhoplova koji se proizvode u ograničenom broju;
- (c) nesrazmerne troškove reinženjeringu.

Član 15

Stupanje na snagu i primena

Ova uredba stupa na snagu od njenog potpisivanja.

Sastavljeno u Prištini, 01.08. 2018. Godine.

Dritan Gjonbalaj
Generalni direktor

these specific aircraft types based on the criteria of paragraph 5.

4. The European Commission shall examine the requests for exemption referred to in paragraph 3, and, following consultation with the parties concerned, shall adopt a decision.

5. The criteria referred to in paragraph 3 shall include the following:

- (a) specific aircraft types reaching the end of their production life;
- (b) specific aircraft types being produced in limited numbers;
- (c) disproportionate re-engineering costs.

Article 15

Entry into force and application

This Regulation shall enter into force fifteen (15) days upon its signature.

Done at Prishtina, 01.08. 2018.

Dritan Gjonbalaj
Director General

SHTOJCA I	ANEKS I	ANNEX I
<p>Kérkesat lidhur me performancën të referuara në nenin 4(3)</p> <p>1. Kérkesat lidhur me të dhënat e mbikëqyrjes</p> <p>1.1. Të gjithë zinxhirët e mbikëqyrjes të referuar në nenin 4(3) ofrojnë së paku të dhënat e mëposhtme të mbikëqyrjes:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) të dhënat pozicionale 2D (pozicioni horizontal i avionit); (b) statusin e të dhënavë të mbikëqyrjes: <ul style="list-style-type: none"> — bashkëpunues/jo-bashkëpunues/i kombinuar; — ekstrapolim “coasted” apo jo; — koha e zbatueshmërisë së të dhënavë pozicionale 2D. <p>1.2. Përveç kësaj, të gjithë zinxhirët e mbikëqyrjes bashkëpunuese të referuar në nenin 4(3) ofrojnë së paku të dhënat e mëposhtme të mbikëqyrjes:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) të dhënat pozicionale vertikale (në bazë të të dhënavë të marra nga altimetri në avion); (b) të dhënat operative identifikuese (identiteti i avionit i pranuar nga avioni 	<p>Zahtevi koji se odnose na performanse iz člana 4(3)</p> <p>1. Zahtevi koji se odnose na nadzorne podatke</p> <p>1.1. Svi nadzorni lanci iz člana 4(3) ove uredbe obezbeduju najmanje sledeće nadzorne podatke:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) podatke o 2D poziciji (horizontalna pozicija vazduhoplova); (b) status nadzornih podataka: <ul style="list-style-type: none"> — kooperativni, nekooperativni, kombinovani, — prenesen podatak ili ne, — vreme primenjivosti podataka o 2D poziciji. <p>1.2. Pored toga, svi kooperativni nadzorni lanci iz člana 4(3) obezbeduju najmanje sledeće nadzorne podatke:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) podatke o vertikalnoj poziciji (na osnovu visine po pritisku primljene iz vazduhoplova); (b) operativne identifikacione podatke (identitet vazduhoplova primljen iz vazduhoplova, poput identifikacije vazduhoplova i/ili Mode A koda); (c) dodatne indikatore: 	<p>Performance requirements referred to in Article 4(3)</p> <p>1. Surveillance data requirements</p> <p>1.1. All surveillance chains referred to in Article 4(3) shall provide as a minimum the following surveillance data:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 2D positional data (aircraft horizontal position); (b) surveillance data status: <ul style="list-style-type: none"> — cooperative/non-cooperative/combined; — coasted or not; — time of applicability of 2D positional data. <p>1.2. In addition, all cooperative surveillance chains referred to in Article 4(3) shall provide as a minimum the following surveillance data:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) vertical positional data (based upon pressure altitude received from the aircraft); (b) operational identification data (aircraft identity received from the aircraft like aircraft identification and/or Mode A code);

<p>si identifikim i avionit dhe/ose kod i modalitetit A);</p> <p>(c) treguesit plotësues:</p> <ul style="list-style-type: none"> — treguesit e emergjencës (d.m.th. ndërhyrja e paligjshme, dështimi në radio dhe emergjencia e përgjithshme); — treguesi i pozitës së vecantë; (d) statusi i të dhënave të mbikëqyrjes (koha e zbatueshmërisë së të dhënave të pozitës vertikale). <p>2. Kërkesat lidhur me performancën e të dhënave të mbikëqyrjes</p> <p>2.1. Ofruesit e shërbimit të navigimit ajror përcaktojnë kërkesat lidhur me performancën për saktësinë, disponueshmërinë, integritetin, vazhdimësinë dhe afatin kohor të të dhënave të mbikëqyrjes, të ofruara nga sistemet e referuara në nenin 4(3) dhe të përdorura për të mundësuar realizimin e aplikacioneve të mbikëqyrjes.</p> <p>2.2. Vlerësimi i saktësisë së pozitës horizontale i ofruar nga sistemet e referuara në nenin 4(3) përfshinë së paku vlerësimin e gabimit të pozitës horizontale.</p>	<ul style="list-style-type: none"> — indikator vanrednog stanja (otmica, prekid radio-veze i stanje nužde); — posebne indikatore pozicije; (d) status nadzornih podataka (vreme primenjivosti podataka o vertikalnoj poziciji). <p>2. Zahtevi koji se odnose na performanse nadzornih podataka</p> <p>2.1. Pružaoci usluga u vazdušnoj plovidbi definišu zahteve koji se odnose na performanse u pogledu tačnosti, raspoloživosti, integriteta, kontinuiteta i pravovremenosti nadzornih podataka koji se dobijaju iz sistema navedenih u članu 4(3) ove uredbe i koji se koriste za omogućavanje primene nadzornih aplikacija.</p> <p>2.2. Ocena tačnosti horizontalne pozicije koja je dobijena iz sistema iz člana 4(3) ove uredbe obuhvata, kao minimum, procenu greške horizontalne pozicije.</p> <p>2.3. Pružaoci usluga u vazdušnoj plovidbi proveravaju usaglašenost sa zahtevima u vezi sa performansama utvrđenim u skladu s taçkama 2.1. i 2.2.</p>	<p>(c) supplemental indicators:</p> <ul style="list-style-type: none"> — emergency indicators (i.e. unlawful interference, radio failure and general emergency); — special position indicator; (d) surveillance data status (time of applicability of vertical position data). <p>2. Surveillance data performance requirements</p> <p>2.1. The air navigation service providers shall define performance requirements for the accuracy, availability, integrity, continuity and timeliness of the surveillance data provided by the systems referred to in Article 4(3) and used to enable the surveillance applications conducted.</p> <p>2.2. The evaluation of the accuracy of the horizontal position provided by the systems referred to in Article 4(3) shall include, as a minimum, the assessment of horizontal position error.</p> <p>2.3. The air navigation service providers shall verify compliance with the performance requirements defined in accordance with points 2.1 and 2.2.</p>
--	--	---

<p>2.3. Ofruesit e shërbimit të navigimit ajror vërtetojnë pajtueshmërinë me kërkesat lidhur me performancën të përcaktuara në përputhje me pikat 2.1 dhe 2.2.</p> <p>2.4. Vërtetimi i pajtueshmërisë kryhet në bazë të të dhënavë të mbikëqyrjes të ofruara në output të zinxhirit të mbikëqyrjes, tek përdoruesi i të dhënavë të mbikëqyrjes.</p>	<p>2.4. Provera usaglašenosti se vrši na osnovu nadzornih podataka koji se pružaju korisniku na izlazu nadzornog lanca.</p>	<p>2.4. Verification of compliance shall be performed on the basis of the surveillance data provided at the output of the surveillance chain, to the surveillance data user.</p>
---	---	--

SHTOJCA II	ANEKS II	ANNEX II
<p>Pjesa A: Kapacitetet e transponderit sekondar të radarit të mbikëqyrjes, të referuara në nenin 4(3), nenin 5(4)(a) dhe (5)(a), neni 7(2), neni 8(1) dhe (2)</p> <p>1. Kapaciteti minimal për transponderin sekondar të mbikëqyrjes është modaliteti S, niveli 2, i certifikuar në përputhje me paragrafët 2.1.5.1.2, 2.1.5.1.7 dhe 3.1.2.10 të Shtojcës 10 të Konventës së Çikagos, Vëllimi IV, Botimi i Katërt, përfshirë të gjitha ndryshimet deri në nr. 85.</p> <p>2. Çdo regjistër i zbatuar i transponderit është në përputhje me pjesën përkatëse të dokumentit 9871 të ONAC (botimi i dytë).</p> <p>3. Elementet në vijim të dhënavë vendosen në dispozicion të transponderit dhe transmetohen nga transponderi nëpërmjet protokollit të modalitetit S dhe në përputhje me formatet e specifikuara në dokumentin 9871 të ONAC (botimi i dytë):</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) adresa e avionit 24-bit ONAC; (b) kodi i modalitetit A; (c) lartësia e bazuar në shtypjen e ajrit; (d) statusi i fluturimit (në tokë apo ajër); (e) raporti për kapacitetin e lidhjes së të dhënavë; 	<p>Deo A: Mogućnosti transpondera sekundarnog nadzornog radara iz člana 4(3), člana 5(4)(a) i (5)(a), člana 7(2), člana 8(1) i (2)</p> <p>1. Minimalna mogućnost za transponder sekundarnog nadzornog radara je Mode S nivo 2, koji je sertifikovan u skladu sa st. 2.1.5.1.2., 2.1.5.1.7. i 3.1.2.10. Aneksa 10. Čikaške konvencije, Deo IV, četvrto izdanje, uključujući sve izmene, zaključno sa izmenom broj 85.</p> <p>2. Each implemented transponder register shall be compliant with the corresponding section of ICAO document 9871 (2nd edition).</p> <p>3. Svaki uvedeni registar transpondera mora da bude u skladu sa odgovarajućim odeljkom ICAO dokumenta br. 9871 (drugo izdanje):</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 24-bitna ICAO adresa vazduhoplova; (b) Mode A kod; (c) visina po pritisku; (d) status leta (na zemlji ili u vazduhu); (e) izveštaj o <i>Data Link</i> mogućnostima; <ul style="list-style-type: none"> – vazduhoplovni sistem za izbegavanje sudara (ACAS), – specifične Mode S usluge, – identifikacija vazduhoplova, 	<p>Part A: Secondary surveillance radar transponder capabilities referred to in Article 4(3), Article 5(4)(a) and (5)(a), Article 7(2), Article 8(1) and (2)</p> <p>1. The minimum capability for the secondary surveillance transponder shall be Mode S Level 2 certified in accordance with paragraphs 2.1.5.1.2, 2.1.5.1.7 and 3.1.2.10 of Annex 10 to the Chicago Convention, Volume IV, Fourth Edition including all amendments up to No 85.</p> <p>2. Each implemented transponder register shall be compliant with the corresponding section of ICAO document 9871 (2nd edition).</p> <p>3. The following data items shall be made available to the transponder and be transmitted by the transponder via the Mode S protocol and in accordance with the formats specified in ICAO document 9871 (2nd edition):</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 24-bit ICAO aircraft address; (b) Mode A code; (c) pressure altitude; (d) flight status (on the ground or airborne);

<ul style="list-style-type: none"> – kapaciteti për sistemin e shmangieve të përplasjeve ajrore (ACAS), – kapaciteti për shërbime specifike i modalitetit S, – kapaciteti për identifikimin e avionit, – aftësia e “squitter”, – kapaciteti i identifikuesit të mbikëqyrjes, – raporti për shfrytëzimin e kapacitetit të përbashkët të Komunikimit, të iniciuar nga toka B(GICB) (paraqitura e ndryshimit), – numri i versionit të nën-rrjetit të modalitetit S; <p>(f) raporti për shfrytëzimin e kapacitetit të përbashkët të GICB;</p> <p>(g) identifikimi i avionit;</p> <p>(h) identifikimi i pozitës së veçantë (SPI);</p> <p>(i) statusi i emergjencës (emergjencë e përgjithshme, mos komunikime, ndërhyrje e paligjshme) duke përfshirë përdorimin e kodeve specifike të modalitetit A për të paraqitur gjendje të ndryshme të emergjencës;</p> <p>(j) Këshillat aktive për zgjidhje të ACAS kur avioni është i pajisur me sistemin për paralajmërim në trafik dhe shmangje të përplasjeve II (TCAS II).</p>	<ul style="list-style-type: none"> – squitter funkcija (funkcija periodičnog samostalnog emitovanja Mode S transpondera bez radarskikh upitnih signala), – prepoznavanje upitnog koda identifikatora, – izveštaj o mogućnostima Ground Initiated Comms.-B (GICB) za opštu upotrebu (indikacija promene), – broj verzije Mode S podmreže; <p>(f) izveštaj o mogućnostima GICB za opštu upotrebu;</p> <p>(g) identifikacija vazduhoplova;</p> <p>(h) indikacija posebne pozicije (SPI);</p> <p>(i) status vanrednog stanja (stanje nužde, prekid radio-veze, otmica), uključujući upotrebu specifičnih Mode A kodova za označavanje različitih vanrednih stanja;</p> <p>(j) aktivna ACAS uputstva za izbegavanje sudara ako je vazduhoplov opremljen sistemom koji pilotu signalizira opasnost i daje uputstva za izbegavanje sudara II (TCAS II).</p> <p>4. Transponderu se mogu staviti na raspolaganje i drugi podaci.</p> <p>5. Podaci iz tačke 4. se šalju transponderom putem Mode S protokola samo ako postupak sertifikacije vazduhoplova i opreme obuhvata</p>	<ul style="list-style-type: none"> (e) data link capability report; — airborne collision avoidance system (ACAS) capability, — Mode S specific services capability, — aircraft identification capability, — squitter capability, — surveillance identifier capability, — common usage Ground Initiated Comms.-B (GICB) capability report (indication of change), — Mode S subnetwork version number; (f) common usage GICB capability report; (g) aircraft identification; (h) special position indication (SPI); (i) emergency status (general emergency, no communications, unlawful interference) including the use of specific Mode A codes to indicate different emergency states; (j) ACAS active resolution advisories when the aircraft is equipped with Traffic alert and collision avoidance system II (TCAS II).
--	---	--

<p>4. Elementet tjera të të dhënave mund të vihen në dispozicion të transponderit.</p> <p>5. Elementet e të dhënave të referuara në pikën 4 transmetohen vetëm nga transponderi nëpërmjet protokollit të modalitetit S nëse procesi i certifikimit të avionit dhe pajisjeve mbulon transmetimin e këtyre elementeve të të dhënave nëpërmjet protokollit të modalitetit S.</p> <p>6. Vazhdimësia e funksionalitetit të transponderit që mbështet protokollin e modalitetit S është e barabartë apo më e shkurtë se $2 \cdot 10^{-4}$ për orë fluturimi (d.m.th. koha mesatare ndërmjet dështimit e barabartë apo më e gjatë se 5 000 orë fluturim).</p> <p>Pjesa B: Kapacitetet e transponderit sekondar të radarit të mbikëqyrjes, të referuara në nenin 4(3), nenin 5(4)(b), (5)(b) dhe (7), nenin 7(2) dhe nenin 8(3)</p> <p>1. Kapaciteti minimal për transponderin sekondar të mbikëqyrjes është modaliteti S, niveli 2, i certifikuar në përputhje me paragrafët 2.1.5.1.2, 2.1.5.1.6, 2.1.5.1.7 dhe 3.1.2.10 të Shtojcës 10 të Konventës së Çikagos, Vëllimi IV, Botimi i Katërt, përfshirë të gjitha ndryshimet deri në nr. 85.</p>	<p>prenos ovih podataka putem Mode S protokola.</p> <p>6. Kontinuitet funkcjonisanja transpondera koji podržava Mode S protokol jednak je ili manji od $2 \cdot 10^{-4}$ po satu leta (tj. srednje vreme između grešaka jednako je ili veće od 5.000 sati leta).</p> <p>Deo B: Mogućnosti transpondera sekundarnog nadzornog radara iz člana 4(3), člana 5(4)(b), (5)(b) i (7), člana 7(2) i člana 8(3)</p> <p>1. Minimalna mogućnost za transponder sekundarnog nadzornog radara je Mode S nivo 2, koji je sertifikovan u skladu sa st. 2.1.5.1.2., 2.1.5.1.6., 2.1.5.1.7. i 3.1.2.10. Aneksa 10. Čikaške konvencije, Deo IV, četvrto izdanje, uključujući sve izmene, zaključno sa izmenom broj 85.</p> <p>2. Svaki uvedeni registar transpondera mora da bude u skladu sa odgovarajućim odeljkom ICAO dokumenta br. 9871 (drugo izdanje).</p> <p>3. Sledeći podaci stavljaju se na raspolaganje transponderu, a transponder ih šalje putem extended squitterADS-B protokola verzije 2, u skladu s formatima navedenim u ICAO dokumentu br. 9871 (drugo izdanje):</p> <p>(a) 24-bitna ICAO adresa vazduhoplova;</p>	<p>4. Other data items may be made available to the transponder.</p> <p>5. The data items referred to in point 4 shall only be transmitted by the transponder via the Mode S protocol if the aircraft and equipment certification process covers the transmission of these data items via the Mode S protocol.</p> <p>6. The continuity of transponder functionality supporting the Mode S protocol shall be equal to or less than $2 \cdot 10^{-4}$ per flight hour (i.e. mean time between failure equal to or greater than 5 000 flight hours).</p> <p>Part B: Secondary surveillance radar transponder capabilities referred to in Article 4(3), Article 5(4)(b), (5)(b) and (7), Article 7(2) and Article 8(3)</p> <p>1. The minimum capability for the secondary surveillance transponder shall be Mode S Level 2 certified in accordance with paragraphs 2.1.5.1.2, 2.1.5.1.6, 2.1.5.1.7 and 3.1.2.10 of Annex 10 to the Chicago Convention, Volume IV, Fourth Edition including all amendments up to No 85.</p> <p>2. Each implemented transponder register shall be compliant with the corresponding section of ICAO document 9871 (2nd edition).</p>
--	---	--

<p>2. Çdo regjistër i zbatuar i transponderit është në përputhje me pjesën përkatëse të dokumentit 9871 të ONAC (botimi i dytë).</p> <p>3. Elementet e mëposhtme të të dhënave në dispozicion të transponderit dhe transmetohen nga transponderi nëpërmjet Versionit 2 të “extended squitter” (ES) protokolli ADS-B, në përputhje me formatet e specifikuara në dokumentin 9871 të ONAC (botimi i dytë):</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) adresa e avionit 24-bit ONAC; (b) identifikimi i avionit; (c) kodi i modalitetit A; (d) paraqitja e pozitës së veçantë (SPI) duke përdorur burimin e njëjtë sikur për parametrin e njëjtë të specifikuar në Pjesën A; (e) statusi i emergjencës (emergjencë e përgjithshme, mos komunikime, ndërhyrje e paligjshme) duke përdorur të njëtin burim sikur për parametrin e njëjtë të specifikuar në Pjesën A; (f) numri i versionit i ADS-B (i barabartë me 2); (g) kategoria e emetuesit ADS-B; (h) pozicioni horizontal gjeodezik në përputhje me gjerësinë dhe lartësinë mbidetare të rishikimit të sistemit botërorë të gjeodezisë 1984 (WGS84) edhe kur gjendet në ajër ashtu edhe në 	<ul style="list-style-type: none"> (b) identifikacija vazduhoplova; (c) Mode A kod; (d) indikacija specijalne pozicije (SPI), upotrebom istog izvora kao za isti parametar iz Dela A; (e) status vanrednog stanja (stanje nužde, prekid radio-veze, otmica), upotrebom istog izvora kao za isti parametar naveden u Delu A; (f) broj ADS-B verzije (jednako 2); (g) kategorija ADS-B emitera; (h) geodetska horizontalna pozicija koja obuhvata geografsku širinu i geografsku dužinu u skladu s WGS84, i u vazduhu i na zemlji; (i) pokazatelji kvaliteta geodetske horizontalne pozicije (u skladu s granicom očuvanja integriteta (NIC), kategorija 95%-ne navigacione tačnosti za položaj (NACp), nivoom integriteta izvora (SIL) i nivoom uverenja za dizajn sistema (SDA)); (j) visina po pritisku, upotrebom istog izvora kao za isti parametar naveden u Delu A; (k) geometrijska visina u skladu s revizijom Svetskog geodetskog sistema iz 1984. godine (WGS84), 	<p>3. The following data items shall be made available to the transponder and be transmitted by the transponder via Version 2 of the extended squitter (ES) ADS-B protocol in accordance with the formats specified in ICAO document 9871 (2nd edition):</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 24-bit ICAO aircraft address; (b) aircraft identification; (c) Mode A code; (d) special position indication (SPI) using the same source as for the same parameter specified in Part A; (e) emergency status (general emergency, no communications, unlawful interference) using the same source as for the same parameter specified in Part A; (f) ADS-B version number (equal to 2); (g) ADS-B emitter category; (h) geodetic horizontal position in accordance with the world geodetic system revision 1984 (WGS84) latitude and longitude, both while airborne or on the ground; (i) geodetic horizontal position quality indicators (corresponding to the integrity containment bound (NIC), 95 % navigation
--	--	--

<p>tokë; (i) treguesit e cilësisë së pozitës horizontale gjeodezike (që janë në përputhje me integritetin e kufirit të kontrollit (NIC), kategoria e saktësisë prej 95 % e navigimit për pozicionin (NACp), niveli i integritetit të burimit (SIL) dhe niveli për sigurimin e dizajnit të sistemit (SDA));</p> <p>(i) lartësia e bazuar në shtypjen e ajrit duke përdorur të njëjtin burim sikur për parametrin e njëjtë të specifikuar në Pjesën A;</p> <p>(j) lartësia mbidetare gjeometrike në përputhje me rishikimin e sistemit botëror gjeodezik 1984 (WGS84), e ofruar si shtesë dhe e koduar si diferençë në lartësinë e bazuar në shtypjen e ajrit;</p> <p>(k) saktësia gjeometrike vertikale (GVA);</p> <p>(l) shpejtësia tokësore, si ajo kur është në ajër (shpejtësia tokësore lindore/perëndimore dhe veriore/jugore) ashtu edhe ajo kur ndodhet në tokë (drejtimi sipërfaqësor/trajektorja tokësore dhe lëvizja);</p> <p>(m)treguesi i cilësisë së shpejtësisë që korrespondon me kategorinë e saktësisë së navigimit për shpejtësinë (NACv);</p> <p>(n) gjatësia dhe gjerësia e koduar e avionit;</p>	<p>koja se daje kao dodatak i kodira kao razlika od visine po pritisku;</p> <p>(l) geometrijska vertikalna tačnost (GVA);</p> <p>(m) brzina iznad zemlje i u vazduhu (brzina iznad zemlje u vazduhu u smeru istok-zapad i sever-jug) i na zemlji (smer leta u odnosu na površinu zemlje/putanja na zemlji i kretanje);</p> <p>(n) indikator kvaliteti brzine koji odgovara kategoriji navigacione tačnosti za brzinu (NACv);</p> <p>(o) kodirana dužina i širina vazduhoplova;</p> <p>(p) pomak antene (antenna offset) globalnog sistema satelitske navigacije (GNSS);</p> <p>(q) vertikalna brzina: barometarska vertikalna brzina, upotrebom istog izvora kao za isti parametar naveden u podacima u tački 2. podtačka g) Dela C ako vazduhoplov ima mogućnost i ako se od njega zahteva prenošenje ovog podatka putem Mode S protokola, ili vertikalna brzina u skladu sa globalnim sistemom satelitske navigacije GNSS;</p> <p>(r) visina selektovana na kontrolnoj tabli režima rada/jedinici za upravljanje</p>	<p>accuracy category for position (NACp), source integrity level (SIL) and system design assurance level (SDA));</p> <p>(i) pressure altitude using the same source as for the same parameter specified in Part A;</p> <p>(j) geometric altitude in accordance with the world geodetic system revision 1984 (WGS84), provided in addition and encoded as a difference to pressure altitude;</p> <p>(k) geometric vertical accuracy (GVA);</p> <p>(l) velocity over ground, both while airborne (east/west and north/south airborne velocity over ground) or on the ground (surface heading/ground track and movement);</p> <p>(m) velocity quality indicator corresponding to navigation accuracy category for velocity (NACv);</p> <p>(n) coded aircraft length and width;</p> <p>(o) global navigation satellite system (GNSS) antenna offset;</p> <p>(p) vertical rate: barometric vertical rate using the same source as for the same parameter specified in the data item in point 2 (g) of Part C when the aircraft is required and</p>
---	--	---

<ul style="list-style-type: none"> (o) zhvendosja e antenës së Sistemit Global Satelitor të Navigimit (GNSS); (p) norma vertikale: norma vertikale barometrike duke përdorur burimin e njëjtë si për parametrin e njëjtë të specifikuar në elementin e të dhënave në pikën 2 (g) të Pjesës C, kur avioni duhet apo është në gjendje të transmetojë këtë element të të dhënave nëpërmjet protokollit të modalitetit S, apo normës vertikale të Sistemit Global Satelitor të Navigimit (GNSS); (q) lartësia mbidetare e përzgjedhur nëpërmjet Panelit të Kontrollit të Modalitetit/Njësisë së Kontrollit të Fluturimit (MCP/FCU) duke përdorur burimin e njëjtë sikur për parametrin e njëjtë të specifikuar në Pjesën C kur avioni duhet dhe është në gjendje të transmetojë këtë element të të dhënave nëpërmjet protokollit të modalitetit S; (r) caktimi i presionit barometrik (minus 800 hPa) duke përdorur burimin e njëjtë sikur për parametrin e njëjtë të specifikuar në Pjesën C, kur avioni duhet dhe është në gjendje të transmetojë këtë element të të dhënave nëpërmjet protokollit të modalitetit S; (s) Këshillat aktive të zgjidhjes të ACAS kur avioni është i pajisur me TCAS II duke përdorur burimin e njëjtë sikur 	<p>letom (Mode Control Panel/Flight Control Unit), upotrebon istog izvora kao za isti parametar iz Dela C, ako vazduhoplov ima tu funkciju i ako se od njega zahteva da prenosi ovaj podatak putem Mode S protokola;</p> <ul style="list-style-type: none"> (s) podešavanje barometarskog pritiska (minus 800 hektopaskala), upotrebon istog izvora kao za isti parametar naveden u Delu C, ako vazduhoplov ima mogućnost i ako se od njega zahteva prenošenje ovog podatka putem Mode S protokola; (t) aktivna ACAS uputstva za izbegavanje sudara ako je vazduhoplov opremljen sistemom TCAS II, upotrebon istog izvora kao za isti parametar naveden u Delu A. <p>4. Nadzorni podaci (podaci iz tačke 3(h), (k) i (m)) i podaci koji su pokazateli njihovog kvaliteta (podaci iz tačke 3(i), (l) i (n)) šalju se transponderima preko istog fizičkog interfejsa.</p> <p>5. Izvor podataka koji je povezan s transponderom i koji šalje podatke iz tačke 3(h) i (i) mora da ispunjava sledeće zahteve koji se odnose na integritet podataka:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) nivo integriteta izvora (SIL, izražen u odnosu na NIC) horizontalne pozicije 	<p>capable to transmit this data item via the Mode S protocol, or Global Navigation Satellite System (GNSS) vertical rate;</p> <p>(q) mode control panel/flight control unit (MCP/FCU) selected altitude using the same source as for the same parameter specified in Part C when the aircraft is required and capable to transmit this data item via the Mode S protocol;</p> <p>(r) barometric pressure setting (minus 800 hectopascals) using the same source as for the same parameter specified in Part C when the aircraft is required and capable to transmit this data item via the Mode S protocol;</p> <p>(s) ACAS active resolution advisories when the aircraft is equipped with TCAS II using the same source as for the same parameter specified in Part A.</p> <p>4. Surveillance data items (the data items in point 3(h), (k) and (m)) and their quality indicator data items (the data items in point 3(i), (l) and (n)) shall be provided to the transponders on the same physical interface.</p> <p>5. The data source connected to the transponder and providing the data items in</p>
--	---	---

<p>për parametrin e njëjtë të specifikuar në Pjesën A.</p> <p>4. Elementet e të dhënave të mbikëqyrjes (elementet e të dhënave në pikën 3(h), (k) dhe (m)) dhe elementet e tyre të të dhënave për treguesin e cilësisë (elementet e të dhënave në pikën 3(i), (l) dhe (n)) i ofrohen transponderëve në ndërfaqen e njëjtë fizike.</p> <p>5. Burimi i të dhënave i lidhur me transponderin dhe që ofron elementet e të dhënave në pikën 3(h) dhe (i) plotëson këto kërkesa për integritetin e të dhënave:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) niveli i integritetit të burimit (SIL, i shprehur lidhur me NIC) i pozicionit horizontal (elementi i të dhënave në pikën 3(h)) është i barabartë apo më pak se 10-7 për orë fluturimi; (b) koha për alarmim (duke rezultuar në ndryshim të treguesit të cilësisë të NIC) për integritetin e pozicionit horizontal (elementi i të dhënave në pikën 3(h)), nëse monitorimi në bord kërkohet për të arritur nivelin e integritetit të burimit të pozicionit horizontal, është e barabartë me 10 apo më pak sekonda. <p>6. Burimi primar i të dhënave që ofron elementet e të dhënave në pikën 3(h) dhe (i)</p>	<p>(podatak iz tačke 3(h)), jednak je ili manji od 10-7 po satu leta;</p> <p>(b) propisano vreme za upozorenje (što dovodi do promene pokazatelia kvaliteta NIC) na grešku u određivanju horizontalne pozicije (podatak iz tačke 3(h)), ako je za postizanje nivoa integritetit izvora horizontalne pozicije potrebno praćenje u vazduhoplovu, jednako je ili manje od deset sekundi.</p> <p>6. Primarni izvor podataka koji obezbeđuje podatke iz tačke 3(h) i (i) mora da bude, kao minimum, kompatibilan s GNSS prijemnicima koji vrše nezavisno nadgledanje integriteta podataka (RAIM – Receiver Autonomous Integrity Monitoring), otkrivanje i isključivanje greške (FDE – Fault Detection and Exclusion), uz izlaz odgovarajućih informacija o statusu merenja, kao i podataka o granici očuvanja integriteta i granici 95%-ne tačnosti.</p> <p>7. Nivo integriteta sistema u odnosu na izvore podataka koji pružaju podatke iz tačke 3(f), (g), (k) do (p) jednaka je ili manja od 10-5 po satu leta.</p> <p>8. Informacije o pokazateljima kvaliteta (NIC, NACp, SIL, SDA, NACv i GVA) (podaci iz tačke 3(i), (l) i (n)) izražavaju stvarne</p>	<p>point 3(h) and (i) shall meet the following data integrity requirements:</p> <p>(a) horizontal position (data item in point 3(h)) source integrity level (SIL, expressed with respect to NIC) shall be equal to or less than 10-7 per flight-hour;</p> <p>(b) horizontal position (data item in point 3(h)) integrity time to alert (leading to a change of the NIC quality indicator), if on-board monitoring is required to meet the horizontal position source integrity level, shall be equal to or less than 10 seconds.</p> <p>6. The primary data source providing the data items in point 3(h) and (i) shall be at least compatible with GNSS receivers that perform receiver autonomous integrity monitoring (RAIM) and fault detection and exclusion (FDE), along with the output of corresponding measurement status information, as well as integrity containment bound and 95 % accuracy bound indications.</p> <p>7. The system integrity level of the data sources providing the data items in point 3(f), (g), (k) to (p) shall be equal to or less than 10-5 per flight-hour.</p> <p>8. The quality indicator information (NIC, NACp, SIL, SDA, NACv and GVA) (the data</p>
---	--	---

është së paku në përputhje me marrësit GNSS që kryejnë monitorimin e integritetit autonom të marrësit (RAIM) dhe zbulimin dhe përjashtimin e prishjes (FDE), së bashku me outputin e informacioneve korresponduese të statusit të matjes, si dhe kufirin e integritetit dhe treguesit e kufirit të saktësisë prej 95 %.

7. Niveli i integritetit të sistemit të burimeve të dhënavë që jepin elementet e të dhënavë në pikën 3(f), (g), (k) deri në (p) është i barabartë me 10-5 për orë fluturimi apo më pak.

8. Informacionet e treguesit të cilësisë (NIC, NACp, SIL, SDA, NACv dhe GVA) (elementet e të dhënavë në pikën 3(i), (l) dhe (n)) shprehin performancën aktuale të burimit të përzgjedhur të të dhënavë si të vlefshëm në kohën e zbatueshmërisë së matjes së elementeve të të dhënavë në pikën 3(h), (k) dhe (m)).

9. Sa i përket përpunimit të elementeve të dhënavë në pikën 3(a) deri në (t), niveli i integritetit të sistemit të transponderit për protokollin ADS-B të “extended squitter”, përfshirë pajisjet elektronike ndërlidhëse të avionëve tek transponderi, është i barabartë me 10-5 për orë fluturimi apo më pak.

10. Periudha e përgjithshme latente e dhënavë të pozicionit horizontal (elementet e

performanse odabranog izvora podataka kakav je on u vreme primenjivosti vrednosti podataka iz taçke 3(h), (k) i (m)).

9. U odnosu na obradu podataka iz taçke 3(a) do (t), nivo integriteta sistema transpondera za *extendedsquitterADS-B* protokol, uključujući bilo kakvo međusobno povezivanje avionike s transponderom, jednak je ili manji od 10-5 po satu leta.

10. Ukupno vreme čekanja podataka o horizontalnoj poziciji (podaci iz taçke 3(h) i (i)), jednak je ili manje od 1,5 sekundi u 95% svih prenosa.

11. Nenadoknađeno vreme čekanja podataka o horizontalnoj poziciji (podaci iz taçke 3(h)), jednak je ili manje od 0,6 sekundi u 95% slučajeva i jednak je ili manje od 1,0 sekundi u 99,9% svih prenosa.

12. Ukupno vreme čekanja podataka o brzini u odnosu na zemlju (podaci iz taçke 3(m) i (n)), jednak je ili manje od 1,5 sekundi u 95% svih prenosa.

13. Ako je transponder postavljen na Mode A kod 1.000, mora da se onemogući emitovanje Mode A kodne informacije preko *extendedsquitterADS-B* protokola.

items in point 3(i), (l) and (n)) shall express the actual performance of the selected data source as valid at the time of applicability of the measurement of the data items in point 3(h), (k) and (m)).

9. With respect to the processing of the data items in point 3(a) to (t), the transponder system integrity level for the extended squitter ADS-B protocol, including any interconnecting avionics to the transponder, shall be equal to or less than 10-5 per flight-hour.

10. The total latency of the horizontal position data (the data items in point 3(h) and (i)) shall be equal to or less than 1,5 second in 95 % of all transmissions.

11. The uncompensated latency of the horizontal position data (data item in point 3(h)) shall be equal to or less than 0,6 second in 95 % of the cases and shall be equal to or less than 1,0 second in 99,9 % of all transmissions.

12. The total latency of the ground speed data items (the data items in point 3(m) and (n)) shall be equal to or less than 1,5 second in 95 % of all transmissions.

<p>të dhënavë në pikën 3(h) dhe (i)) është e barabartë me 1,5 sekonda apo më pak, në 95% të të gjitha transmetimeve.</p> <p>11. Periudha e pa kompensuar latente e të dhënavë të pozicionit horizontal (elementi i të dhënavë në pikën 3(h)) është e barabartë me 0,6 sekonda apo më pak, në 95% të rasteve, dhe është e barabartë me 1,0 sekonda apo më pak, në 99,9 % të të gjitha transmetimeve.</p> <p>12. Periudha e përgjithshme latente e elementeve të të dhënavë të shpejtësisë tokësore (elementet e të dhënavë në pikën 3(m) dhe (n)) është e barabartë me 1,5 sekonda apo më pak, në 95 % të të gjitha transmetimeve.</p> <p>13. Nëse transponeri është caktuar për përdorimin e kodit të dukshmërisë sipas modalitetit A prej 1000, atëherë ndalohet transmetimi i informacioneve të kodit sipas modalitetit A nëpërmjet protokollit ADS-B të “extended squitter”.</p> <p>14. Elementet tjera të të dhënavë mund të vihen në dispozicion të transponerit.</p> <p>15. Përveç për formatet e rezervuara ushtarake, elementet e të dhënavë të referuara në pikën 14 transmetohen vetëm nga transponeri nëpërmjet protokollit ADS-B të</p>	<p>14. Transponderu se mogu staviti na raspolaganje i drugi podaci.</p> <p>15. Osim formata rezervisanih za vojne svrhe, podaci iz tačke 14. šalju se transponerom putem extendedsquitter ADS-B protokola, samo ako postupak sertifikacije vazduhoplova i opreme obuhvata prenos ovih podataka putem extendedsquitterADS-B protokola.</p> <p>16. Kontinuitet funkcionisanja transpondera koji podržava ADS-B protokol jednak je ili manji od 2×10^{-4} po satu leta (tj. srednje vreme između grešaka jednako je ili veće od 5.000 sati leta).</p> <p>Deo C: Dodatne mogućnosti nadzornih podataka transponera sekundarnog nadzornog radara iz člana 4(3), člana 5(4)(c) i (5)(c), člana 7(2), člana 8(3) i člana 14(1)</p> <p>1. Svaki uvedeni register transponera mora da bude u skladu sa odgovarajućim odeljkom ICAO dokumenta br. 9871 (drugo izdanje).</p> <p>2. Sledeći podaci stavljujtu se na raspolaganje transponeru, a transponder ih na zahtev zemaljskog nadzornog lanca šalje putem Mode S protokola u skladu s formatima</p>	<p>13. If the transponder is set to use a Mode A conspicuity code of 1000 then the broadcast of Mode A code information via the extended squitter ADS-B protocol shall be inhibited.</p> <p>14. Other data items may be made available to the transponder.</p> <p>15. Except for military reserved formats, the data items referred to in point 14 shall only be transmitted by the transponder via the extended squitter ADS-B protocol if the aircraft and equipment certification process covers the transmission of these data items via the extended squitter ADS-B protocol.</p> <p>16. The continuity of transponder functionality supporting the ADS-B protocol shall be equal to or less than 2.10^{-4} per flight hour (i.e. mean time between failure equal to or greater than 5 000 flight hours).</p> <p>Part C: Secondary surveillance radar transponer additional surveillance data capability referred to in Article 4(3), Article 5(4)(c) and (5)(c), Article 7(2), Article 8(3) and Article 14(1)</p> <p>1. Each transponder register that is implemented shall be compliant with the</p>
---	--	---

<p>“extended squitter” nëse procesi i certifikimit të avionit dhe pajisjeve mbulon transmetimin e këtyre elementeve të të dhënave nëpërmjet protokollit ADS-B të “extended squitter”.</p> <p>16. Vazhdimësia e funksionalitetit të transponderit që mbështet protokolin ADS-B është e barabartë me 2. 10-4 për orë fluturimi apo më pak (d.m.th. koha mesatare ndërmjet prishjes, e barabartë me 5000 orë fluturimi apo më shumë).</p> <p>Pjesa C: Kapaciteti i të dhënave shtesë të mbikëqyrjes të transponderit sekondar të radarit të mbikëqyrjes i referuar në nenin 4(3), nenin 5(4)(c) dhe (5)(c), nenin 7(2), nenin 8(3) dhe nenin 14(1)</p> <p>1. Çdo regjistër i transponderit që zbatohet është në pajtueshmëri me pjesën përkatëse të dokumentit 9871 të ONAC (botimi i dytë).</p> <p>2. Elementet në vijim të të dhënave vihen në dispozicion të transponderit dhe transmetohen nga transponeri sipas kërkesës nga zinxhiri tokësorë i mbikëqyrjes, nëpërmjet protokollit të modalitetit S dhe në përputhje me formatet e specifikuara në dokumentin 9871 të ONAC (botimi i dytë):</p> <p>(a) lartësia mbidetare e përzgjedhur sipas MCP/FCU</p>	<p>navedenim u ICAO dokumentu br. 9871 (drugo izdanje):</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) visina odabrana na MCP/FCU; (b) ugao nagiba; (c) stvarni ugao putanje; (d) brzina u odnosu na zemlju; (e) magnetni kurs; (f) indicirana brzina (IAS) ili Mahov broj; (g) vertikalna brzina (visina po pritisku ili baro-inercijalna); (h) podešavanje barometarskog pritiska (minus 800 hektopaskala); (i) ugaona brzina putanje ili stvarna brzina, ako ugaona brzina putanje nije dostupna. <p>3. Transponderu se mogu staviti na raspolaganje i drugi podaci.</p> <p>4. Podaci iz tačke 3. šalju se transponderom putem Mode S protokola samo ako postupak sertifikacione vazduhoplova i opreme obuhvata prenos ovih podataka putem Mode S protokola.</p>	<p>corresponding section of ICAO document 9871 (2nd edition).</p> <p>2. The following data items shall be made available to the transponder and be transmitted by the transponder as requested by the ground-based surveillance chain, via the Mode S protocol and in accordance with the formats specified in ICAO document 9871 (2nd edition):</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) MCP/FCU selected altitude; (b) roll angle; (c) true track angle; (d) ground speed; (e) magnetic heading; (f) indicated airspeed (IAS) or mach number; (g) vertical rate (barometric or baro-inertial); (h) barometric pressure setting (minus 800 hectopascals); (i) track angle rate or true airspeed if track angle rate is not available.
---	--	---

<ul style="list-style-type: none"> (b) këndi i rrrotullimit; (c) këndi i saktë i trajektores; (d) shpejtësia tokësore; (e) drejtimi magnetik; (f) shpejtësia ajrore e paraqitur (IAS) apo numri i mah-ut; (g) norma vertikale (barometrike apo baro-inerciale); (h) caktimi i presionit barometrik (minus 800 hPa); (i) shkalla e këndit të trajektores apo shpejtësia ajrore e saktë nëse shkalla e këndit të trajektores nuk është e saktë. <p>3. Elementet tjera të dhënave mund të vihen në dispozicion të transponderit.</p> <p>4. Elementet e dhënave të referuara në pikën 3 transmetohen vetëm nga transponderi nëpërmjet protokollit të modalitetit S nëse procesi i certifikimit të avionit dhe pajisjes mbulon transmetimin e këtyre elementeve të dhënave nëpërmjet protokollit të modalitetit S.</p>		<p>3. Other data items may be made available to the transponder.</p> <p>4. The data items referred to in point 3 shall only be transmitted by the transponder via the Mode S protocol if the aircraft and equipment certification process covers the transmission of these data items via the Mode S protocol.</p>
---	--	--

SHTOJCA III	ANEKS III	ANNEX III
<p>Kërkesat lidhur me shkëmbimin e të dhënave të mbikëqyrjes të referuara në nenin 5(1)</p> <p>1. Të dhënat e mbikëqyrjes të shkëmbyera ndërmjet sistemeve të referuara në pikat (b) dhe (c) të nenit 2(1) i nënshtronen formatit të të dhënave të dakorduar midis palëve përkatëse.</p> <p>2. Të dhënat e mbikëqyrjes të transferuara jashtë sistemeve të referuara në pikat (b) dhe (c) të nenit 2(1) tek ofruesit tjerë të shërbimit të navigimit ajror lejojnë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) identifikimin e burimit të të dhënave; (b) identifikimin e llojit të të dhënave. <p>3. Të dhënat e mbikëqyrjes të transferuara jashtë sistemeve të referuara në pikat (b) dhe (c) të nenit 2(1) tek ofruesit tjerë të shërbimit të navigimit ajror kanë kohën e regjistruar dhe janë të shprehura sipas kohës universale të koordinuar (UTC)</p>	<p>Zahtevi koji se odnose na razmenu nadzornih podataka iz člana 5(1)</p> <p>1. Nadzorni podaci koji se razmenjuju između sistema iz člana 2(1) tačke (b) i (c) ove uredbe moraju da budu u skladu s formatom podataka dogovorenim između dotičnih strana.</p> <p>2. Nadzorni podaci koji se šalju izvan sistema iz člana 2(1) tačke (b) i (c) ove uredbe drugim pružaocima usluga u vazdušnoj plovidbi, moraju da omogućavaju:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) identifikaciju izvora podataka; (b) identifikaciju vrste podataka. <p>3. Nadzorni podaci koji se šalju izvan sistema iz člana 2(1) tačke (b) i (c) ove uredbe drugim pružaocima usluga u vazdušnoj plovidbi moraju da budu vremenski označeni i izraženi univerzalnim koordinanim vremenom (UTC)</p>	<p>Surveillance data exchange requirements referred to in Article 5(1)</p> <p>1. Surveillance data exchanged between the systems referred to in points (b) and (c) of Article 2(1), shall be subject to a data format that is agreed between the parties concerned.</p> <p>2. The surveillance data transferred outside the systems referred to in points (b) and (c) of Article 2(1) to other air navigation service providers shall allow:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) identification of the data source; (b) identification of the type of data. <p>3. Surveillance data transferred outside the systems referred to in points (b) and (c) of Article 2(1) to other air navigation service providers shall be time stamped and expressed as coordinated universal time (UTC)</p>

SHTOJCA IV	ANEKS IV	ANNEX IV
<p>Kërkesat për lidhjen e marrëveshjeve formale të referuara në nenin 5(2)</p> <p>Marrëveshjet formale midis ofruesve të shërbimit të navigimit ajror për shkëmbimin e të dhënave të mbikëqyrjes duhet të përfshijnë së paku:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) palët në marrëveshje; (b) periudhën e vlefshmërisë së marrëveshjeve; (c) shtrirjen e të dhënave të mbikëqyrjes; (d) burimet e të dhënave të mbikëqyrjes; (e) formati i shkëmbimit të të dhënave të mbikëqyrjes; (f) mjetet e komunikimit të përdorura për shkëmbimin e të dhënave të mbikëqyrjes; (g) pika e ofrimit të shërbimit të dhënave të mbikëqyrjes; (h) kërkesat lidhur me cilësinë për të dhënat e mbikëqyrjes në aspektin e: <ul style="list-style-type: none"> – treguesve të performancës apo parametrave të përdorur për monitorimin e cilësisë së të dhënave të mbikëqyrjes, – metodave dhe mjeteve që duhet të përdoren për matjen e cilësisë së të dhënave të mbikëqyrjes, – shpeshtësisë së matjes së cilësisë së të dhënave të mbikëqyrjes, 	<p>Zahtezi koji se odnose na sklapanje formalnih sporazuma iz člana 5(2)</p> <p>Formalni sporazumi između pružaoca usluga u vazdušnoj plovidbi za razmenu nadzornih podataka obuhvataju, kao minimum, sledeći sadržaj:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) strane u sporazumu; (b) period važenja sporazuma; (c) opseg nadzornih podataka; (d) izvore nadzornih podataka; (e) format razmene nadzornih podataka; (f) komunikaciona sredstva koja se upotrebljavaju za razmenu nadzornih podataka; (g) tačku isporuke usluge nadzornih podataka; (h) zahtezi u vezi sa kvalitetom nadzornih podataka u smislu: <ul style="list-style-type: none"> – pokazatelja performansi ili parametara koji se koriste za praćenje kvaliteta nadzornih podataka, – metoda i alata koji se koriste za merenje kvaliteta nadzornih podataka, – učestalosti merenja kvaliteta nadzornih podataka, – postupaka izveštavanja o kvalitetu podataka, 	<p>Requirements for the establishment of formal arrangements referred to in Article 5(2)</p> <p>Formal arrangements between air navigation service providers for the exchange of surveillance data shall include the following minimum content:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the parties to the arrangements; (b) the period of validity of the arrangements; (c) the scope of the surveillance data; (d) the sources of the surveillance data; (e) the exchange format of the surveillance data; (f) the communications means used to exchange the surveillance data; (g) the service delivery point of the surveillance data; (h) quality requirements for the surveillance data in terms of the following:

<ul style="list-style-type: none"> — procedurave për raportimin e cilësisë së të dhënave, — për çdo tregues të performancës, vargu i pranueshëm i vlerave përcaktohet së bashku me procedurën që duhet të aplikohet nëse vlera bie jashtë atij vargu të përcaktuar, — identifikimit të palës përgjegjëse për të verifikuar dhe siguruar që plotësohen kërkesat lidhur me cilësinë; <p>(i) nivelet e dakorduara të shërbimit në aspektin e :</p> <ul style="list-style-type: none"> — orëve të disponueshmërisë, — vazhdimësisë, — integritetit, — kohës mesatare ndërmjet prishjeve, — kohës së reagimit ndaj ndërprerjeve, — procedurave për planifikimin dhe realizimin e mirëmbajtjes parandaluese; <p>(j) procedurat e menaxhimit të ndryshimit;</p> <p>(k) raportimi i marrëveshjeve lidhur me performancën dhe disponueshmërinë, përfshirë ndërprerjet e paparashikuara;</p> <p>(l) marrëveshjet e menaxhimit dhe koordinimit;</p>	<ul style="list-style-type: none"> — za svaki pokazatelj efikasnosti definiše se prihvatljiv opseg vrednosti, zajedno s postupkom koji se primenjuje ako je vrednost izvan definisanog opsega, — identifikacija strane koja je odgovorna da proveri i obezbedi da su ispunjeni zahtevi koji se odnose na kvalitet; <p>(i) dogovoreni nivoi usluga u smislu;</p> <ul style="list-style-type: none"> — sati raspoloživosti, — kontinuiteta, — integriteta, — srednjeg vremena između kvarova, — vremena reakcije u slučaju prekida rada, — postupaka za planiranje i izvođenje preventivnog održavanja; <p>(j) postupci upravljanja promenom;</p> <p>(k) dogovori o izveštavanju uzimajući u obzir performanse i raspoloživost, uključujući nepredviđene prekide rada;</p> <p>(l) dogovori o upravljanju i koordinaciji;</p> <p>(m) dogovori o zaštiti i obaveštavanju u vezi sa zemaljskim nadzornim lancem.</p>	<ul style="list-style-type: none"> — performance indicators or parameters used to monitor the quality of the surveillance data, — the methods and tools to be applied to the measurement of the quality of the surveillance data, — the frequency of measurement of the quality of the surveillance data, — data quality reporting procedures, — for each performance indicator the acceptable range of values shall be defined together with a procedure to be applied if the value falls outside that defined range, — identification of the party responsible for checking and ensuring quality requirements are met; <p>(i) agreed service levels in terms of the following;</p> <ul style="list-style-type: none"> — hours of availability, — continuity, — integrity, — mean time between failures, — reaction times for outages,
---	---	--

(m)marrëveshjet për masa mbrojtëse për zinxhirin e mbikëqyrjes tokësore dhe njoftimit;		— procedures for planning and conducting preventative maintenance; (j) change management procedures; (k) reporting arrangements with respect to performance and availability including unforeseen outages; (l) management and coordination arrangements; (m) ground-based surveillance chain safeguarding and notification arrangements
--	--	---

SHTOJCA V	ANEKS V	ANNEX V
<p>Kërkесат për vlerësimin e nivelistë performancës së zinxhirëve të mbikëqyrjes të referuar në nenin 7(1)</p> <p>1. Vlerësimi i nivelistë performancës së vazhdueshme të sistemeve të referuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1) kryhet në vëllimin e hapësirës ajrore ku ndërmerret ofrimi përkatës i shërbimeve të mbikëqyrjes që shfrytëzon sistemet.</p> <p>2. Ofrohet e shërbimit të navigimit ajror kontrollojnë në baza periodike sistemin dhe komponentët e tij dhe zhvillojnë dhe zbatojnë regjimin e validimit të performancës. Periodiciteti dakordohet me autoritetin kombëtar mbikëqyrës duke marrë parasysh specifikat e sistemit dhe komponentët e tij.</p> <p>3. Para zbatimit të modifikimit të dizajnit të hapësirës ajrore, sistemet e referuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1) verifikohen për të parë nëse akoma plotësojnë performancën e kërkuar në vëllimin e ri të operimit.</p>	<p>Zahtevi za proveru nivoa performansi nadzornih lanaca iz člana 7(1)</p> <ol style="list-style-type: none"> Procena nivoa tekućeg stanja performansi efikasnosti sistema iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe obavlja se u delu vazdušnog prostora u kojem se pružaju odgovarajuće usluge nadzora upotrebotih sistema. Pružaoci usluga u vazdušnoj plovidbi periodično proveravaju sistem i njegove sastavne elemente, razvijaju i jačaju sistem vrednovanja performansi. Učestalost provera se dogovara s nacionalnim nadzornim telom uvažavajući specifičnosti sistema i njegovih sastavnih elemenata. Pre sprovodenja promene uređenja vazdušnog prostora, potrebna je provera sistema iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe kako bi se proverilo da li oni u novom opsegu rada još uvek ispunjavaju zahtevanu efikasnost. 	<p>Requirements for the assessment of the level of performance of surveillance chains referred to in Article 7(1)</p> <ol style="list-style-type: none"> The assessment of the level of the ongoing performance of the systems referred to in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) shall be performed in the volume of airspace where the corresponding provision of surveillance services utilising the systems is undertaken. Air navigation service providers shall periodically check the system and its components and develop and enforce a performance validation regime. The periodicity shall be agreed with the national supervisory authority taking into account the specificities of the system and its components. Before the implementation of airspace design modification the systems referred to in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) shall be verified in order to check that they still meet the required performance in the new volume of operation.

SHTOJCA VI	ANEKS VI	ANNEX VI
<p>Kërkesat e referuara në nenin 9</p> <p>1. Kërkesat e specifikuara në nenin 4 lidhur me performancën.</p> <p>2. Kërkesat e specifikuara në nenin 5(2), (3) dhe (7) lidhur me interoperabilitetin.</p> <p>3. Kërkesat e specifikuara në nenin 6 lidhur me mbrojtjen e spektrit.</p> <p>4. Kërkesat e specifikuara në nenin 7 lidhur me procedurat shoqëruese.</p> <p>5. Kërkesat të specifikuara në nenin 8(5) lidhur me avionin shtetëror.</p> <p>6. Kërkesat shtesë të specifikuara në nenin 12(3).</p> <p>7. Kërkesat e përcaktuara në pikën 3 të shtojcës III lidhur me shkëmbimin e të dhënavë të mbikëqyrjes.</p>	<p>Zahtevi iz člana 9</p> <p>1. Zahtevi koji se odnose na performanse sistema navedeni u članu 4.</p> <p>2. Zahtevi koji se odnose na interoperabilnost navedeni u članu 5(2), (3) i (7).</p> <p>3. Zahtevi koji se odnose na zaštitu spektra navedeni u članu 6.</p> <p>4. Zahtevi koji se odnose na odgovarajuće procedure navedeni u članu 7.</p> <p>5. Zahtevi koji se odnose na državne vazduhoplove navedeni u članu 8(5).</p> <p>6. Dodatni zahtevi navedeni u članu 12(3).</p> <p>7. Zahtevi koji se odnose na razmenu nadzornih podataka navedeni u tački 3 Anekta III.</p>	<p>Requirements referred to in Article 9</p> <p>1. The performance requirements specified in Article 4.</p> <p>2. The interoperability requirements specified in Article 5(2), (3) and (7).</p> <p>3. The spectrum protection requirements specified in Article 6.</p> <p>4. The associated procedures requirements specified in Article 7.</p> <p>5. The State aircraft requirement specified in Article 8(5).</p> <p>6. The additional requirements specified in Article 12(3).</p> <p>7. The surveillance data exchange requirements set out in point 3 of Annex III.</p>

SHTOJCA VII	ANEKS VII	ANNEX VII
<p>Kërkesat për vlerësimin e përputhshmërisë apo përshtatshmërisë për përdorim të pjesëve përbërëse të referuara në nenin 10</p> <p>1. Verifikimi i aktiviteteve të pajtueshmërisë demonstron përputhshmërinë apo përshtatshmërinë për përdorim të pjesëve përbërëse me kërkesat e aplikueshme që dalin nga kjo rregullore, përderisa këto pjesë përbërëse janë në operim në mjesdin testues.</p> <p>2. Prodhesi menaxhon aktivitetet për vlerësimin e përputhshmërisë dhe në veçanti:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) përcakton mjesdin e përshtatshëm testues; (b) verifikon nëse plani i testimit përshkruan pjesët përbërëse në mjesdin testues; (c) verifikon që plani i testimit mbulon tërësisht kërkesat e aplikueshme; (d) siguron konsistencën dhe cilësinë e dokumentacionit teknik dhe planit të testimit; (e) planifikon organizimin e testimit, stafin, instalimin dhe konfigurimin e platformës së testimit; (f) kryen inspektime dhe testime, siç specifikohet në planin e testimit; 	<p>Zahtezi za procenu usaglašenosti ili pogodnosti za upotrebu sastavnih elemenata iz člana 10</p> <p>1. Postupcima verifikacije usaglašenosti dokazuje se usaglašenost ili pogodnost za upotrebu sastavnih elemenata u odnosu na primenjive zahteve ove uredbe, pri upotrebi tih sastavnih elemenata u uslovima testiranja.</p> <p>2. Proizvođač upravlja postupcima procene usaglašenosti i posebno:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) određuje odgovarajuće uslove testiranja; (b) verifikuje da su u planu testiranja opisani sastavni elementi u uslovima testiranja; (c) verifikuje da su planom testiranja u potpunosti obuhvaćeni primenjivi zahtevi; (d) obezbeđuje doslednost i kvalitet tehničke dokumentacije i plana testiranja; (e) planira organizaciju testiranja, osoblje, ugradnju i konfiguraciju platforme za testiranje; (f) obavlja ispitivanja i testiranja u skladu s planom testiranja; (g) piše izveštaj u kojem su prikazani rezultati ispitivanja i testiranja. 	<p>Requirements for the assessment of the conformity or suitability for use of constituents referred to in Article 10</p> <p>1. The verification of compliance activities shall demonstrate the conformity or suitability for use of constituents with the applicable requirements of this Regulation whilst these constituents are in operation in the test environment.</p> <p>2. The manufacturer shall manage the conformity assessment activities and shall in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) determine the appropriate test environment; (b) verify that the test plan describes the constituents in the test environment; (c) verify that the test plan provides full coverage of applicable requirements; (d) ensure the consistency and quality of the technical documentation and the test plan; (e) plan the test organisation, staff, installation and configuration of test platform;

<p>(g) shkruan raportin duke paraqitur rezultatet e inspektimeve dhe testimeve.</p> <p>3. Prodhuesi siguron që pjesët përbërëse të referuara në nenin 10, të integruar në mjeshterinë testues, përbushin kërkesat e aplikueshme që dalin nga kjo rregullore.</p> <p>4. Pas përfundimit të verifikimit të përputhshmërisë apo përshtatshmërisë përdorim, prodhuesi, sipas përgjegjësisë së tij, nxjerrë deklaratën e KE për përputhshmërinë ose përshtatshmërinë përdorim, duke specifikuar në veçanti kërkesat e aplikueshme që dalin nga kjo rregullore që përbushen nga pjesa përbërëse dhe kushtet e saj të ndërlidhura të përdorimit në përputhje me pikën 3 të Shtojcës III të Rregullores së AAC-së nr. 11/2009 e amendamentuar me Rregulloren e AAC-se Nr. 1/2016.</p>	<p>3. Proizvođač obezbeđuje da sastavni elementi iz člana 10. ove uredbe, koji su integrirani u uslove testiranja, ispunjavaju primenjive zahteve ove uredbe.</p> <p>4. Nakon uspešno obavljene verifikacije usaglašenosti ili pogodnosti za upotrebu, proizvođač, na vlastitu odgovornost, sastavlja EZ deklaraciju o usaglašenosti ili pogodnosti za upotrebu, navodeći posebno primenjive zahteve ove uredbe koje sastavni elementi ispunjavaju i odgovarajuće uslove upotrebe u skladu s tačkom 3. Aneksa III Uredbe ACV br. 11/2009 izmenjena Uredbom ACV br. 1/2016.</p>	<p>(f) perform the inspections and tests as specified in the test plan;</p> <p>(g) write the report presenting the results of inspections and tests.</p> <p>3. The manufacturer shall ensure that the constituents referred to in Article 10, integrated in the test environment meet the applicable requirements of this Regulation.</p> <p>4. Upon satisfying completion of verification of conformity or suitability for use, the manufacturer shall under its responsibility draw up the EC declaration of conformity or suitability for use, specifying notably the applicable requirements of this Regulation met by the constituent and its associated conditions of use in accordance with point 3 of Annex III to CAA Regulation 11/2009 on the Interoperability of the European air traffic management network, amended by CAA Regulation 1/2016.</p>
---	--	---

SHTOJCA VIII	ANEKS VIII	ANNEX VIII
<p>Kushtet e referuara në nenin 11(1) dhe (2)</p> <p>1. Ofrofuesi i shërbimit të navigimit ajror, në kuadër të organizatës duhet të ketë metodat e raportimit, të cilat sigurojnë dhe demonstrojnë paanshmërinë dhe pavarësinë e gjykimit në lidhje me aktivitetet e verifikimit.</p> <p>2. Ofrofuesi i shërbimit të navigimit ajror duhet të sigurojë që personeli i përfshirë në proceset e verifikimit kryen kontrolllet me integritetin më të madh të mundshëm profesional dhe kompetencën më të madhe të mundshme teknike dhe pa presion dhe stimuj, sidomos atyre të llojit finanziar, të cilat do të mund të ndikonin në gjykimin e tyre apo rezultatet e kontrolleve të tyre, sidomos nga personat apo grupet e personave të prekur nga rezultatet e kontrolleve.</p> <p>3. Ofrofuesi i shërbimit të navigimit ajror duhet të sigurojë që personeli i përfshirë në proceset e verifikimit ka qasje në pajisjen që iu mundëson atyre të kryejnë në mënyrë të duhur kontrolllet e kërkuar.</p> <p>4. Ofrofuesi i shërbimit të navigimit ajror duhet të sigurojë që personeli i përfshirë në proceset e verifikimit ka trajnimin e duhur teknik dhe profesional, njohuri të kënaqshme për kërkasat</p>	<p>Uslovi iz člana 11(1) i (2)</p> <p>1. Pruzhalac usluga u vazdušnoj plovidbi uspostavlja metode izveštavanja unutar organizacije, kojima se obezbeđuje i dokazuje nepristrasnost i nezavisnost procene u odnosu na postupke verifikacije.</p> <p>2. Pruzhalac usluga u vazdušnoj plovidbi obezbeđuje da osoblje koje učestvuje u procesima verifikacije obavlja provere s najvećim mogućim profesionalnim integritetom i najvećom mogućom tehničkom stručnošću, kao i da je oslobođeno od bilo kakvih pritisaka i podsticaja, posebno finansijske prirode, koji bi mogli da utiču na njegovu procenu ili na rezultate njihovih provera, posebno od strane lica ili grupe lica na koje utiču rezultati tih provera.</p> <p>3. Pruzhalac usluga u vazdušnoj plovidbi obezbeđuje da osoblje koje učestvuje u postupcima verifikacije ima pristup opremi koja mu omogućava da ispravno obavi potrebne provere.</p> <p>4. Pruzhalac usluga u vazdušnoj plovidbi obezbeđuje da je osoblje koje učestvuje u procesima verifikacije dobro tehnički i profesionalno osposobljeno, da ima</p>	<p>Conditions referred to in Article 11(1) and (2)</p> <p>1. The air navigation service provider must have in place reporting methods within the organisation which ensure and demonstrate impartiality and independence of judgement in relation to the verification activities.</p> <p>2. The air navigation service provider must ensure that the personnel involved in verification processes, carry out the checks with the greatest possible professional integrity and the greatest possible technical competence and are free of any pressure and incentive, in particular of a financial type, which could affect their judgment or the results of their checks, in particular from persons or groups of persons affected by the results of the checks.</p> <p>3. The air navigation service provider must ensure that the personnel involved in verification processes, have access to the equipment that enables them to properly perform the required checks.</p> <p>4. The air navigation service provider must ensure that the personnel involved in verification processes, have sound technical</p>

<p>lidhur me verifikimet që ata duhet t'i kryejnë, përvojë të duhur në operime të tillë dhe aftësinë e kërkuar për nxjerrjen e deklaratave, shënimëve dhe raporteve përfshirë të demonstruar se janë kryer verifikimet.</p> <p>5. Ofrojë i shërbimit të navigimit ajror duhet të sigurojë që personeli i përfshirë në proceset e verifikimit është në gjendje të kryejë kontrolllet e tij në mënyrë të paanshme. Pagesa e tyre nuk varet nga numri i kontrollave të kryera, apo rezultatet e kontrollave të tillë.</p>	<p>zadovoljavajuće znanje o zahtevima verifikacije koju mora da sprovede, odgоварајуће искуство на таквим пословима, као и потребну способност за израду декларација, записника и извештаја којима се доказује да је верификација обављена.</p> <p>5. Пруžač usluga у ваздушној пловидби обезбеђује да је особље које учествује у процесима верификације способно за неприметно обављање прровера. Новчана накнада коју добија.</p>	<p>and vocational training, satisfactory knowledge of the requirements of the verifications they have to carry out, adequate experience of such operations, and the ability required to draw up the declarations, records and reports to demonstrate that the verifications have been carried out.</p> <p>5. The air navigation service provider must ensure that the personnel involved in verification processes, are able to perform their checks with impartiality. Their remuneration shall not depend on the number of checks carried out, or on the results of such checks.</p>
--	---	--

SHTOJCA IX	ANEKS IX	ANNEX IX
<p>Pjesa A: Kërkesat lidhur me verifikimin e sistemeve të referuara në nenin 11(1)</p> <p>1. Verifikimi i sistemeve të identifikuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1) demonstron pajtueshmërinë e këtyre sistemeve me kërkesat lidhur me interoperabilitetin, performancën dhe sigurinë që dalin nga kjo rregullore në një mjesdis vlerësues që reflekton kontekstin operativ të këtyre sistemeve.</p> <p>2. Verifikimi i sistemeve të identifikuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1) bëhet në përputhje me praktikat e përshtatshme dhe të njobura të testimit.</p> <p>3. Mjetet e testimit të përdorura për verifikimin e sistemeve të identifikuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1) kanë funksionalitetet e duhura.</p> <p>4. Verifikimi i sistemeve të identifikuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1) prodhon elementet e dosjes teknike të kërkuar nën pikën 3 të Shtojcës V të Rregullores së AAC-së nr. 11/2009 e amendamentuar me Rregulloren e AAC-se Nr. 1/2016, duke përfshirë elementet në vijim:</p> <p>(a) përshkrimin e zbatimit;</p>	<p>Deo A: Zahtevi za verifikaciju sistema iz člana 11(1)</p> <p>1. Verifikacijom sistema iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe dokazuje se usaglašenost tih sistema sa zahtevima ove uredbe koji se odnose na interoperabilnost, performanse i bezbednost, u okruženju za procenu koje odražava operativni kontekst tih sistema.</p> <p>2. Verifikacija sistema iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe sprovodi se u skladu s odgovarajućim i priznatim postupcima testiranja.</p> <p>3. Alati za testiranje koji se koriste za verifikaciju sistema iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe moraju da imaju odgovarajuće funkcionalnosti.</p> <p>4. Verifikacijom sistema iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe dobijaju se elementi tehničkog dosjea koji se zahteva tačkom 3. Aneksa IV Uredbe ACV br. 11/2009, izmenjena Uredbom ACV br. 1/2016, uključujući sledeće elemente:</p> <p>(a) opis implementacije;</p>	<p>Part A: Requirements for the verification of systems referred to in Article 11(1)</p> <p>1. The verification of systems identified in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) shall demonstrate the compliance of these systems with the interoperability, performance and safety requirements of this Regulation in an assessment environment that reflects the operational context of these systems.</p> <p>2. The verification of systems identified in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) shall be conducted in accordance with appropriate and recognised testing practices.</p> <p>3. Test tools used for the verification of systems identified in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) shall have appropriate functionalities.</p> <p>4. The verification of systems identified in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) shall produce the elements of the technical file required by point 3 of Annex IV to the CAA Regulation 11/2009 on the Interoperability of the European air traffic management network amended by CAA Regulation no. 1/2016, including the following elements:</p>

<p>(b) raportin e inspektimeve dhe testimeve të kryera para futjes së sistemit në shërbim.</p> <p>5. Ofruesi i shërbimit të navigimit ajror menaxhon aktivitetet e verifikimit dhe në veçanti:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) përcakton mjedisin e përshtatshëm operativ dhe teknik të vlerësimit, që reflekton mjedisin operativ; (b) verifikon që plani i testimit përshkruan integrimin e sistemeve të identifikuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1) në një mjet të vlerësimit operativ dhe teknik; (c) verifikon që plani i testimit mbulon tërësisht kërkesat e aplikueshme lidhur me interoperabilitetin, performancën dhe sigurinë që dalin nga kjo rregullore; (d) siguron konsistencën dhe cilësinë e dokumentacionit teknik dhe planit të testimit; (e) planifikon organizimin e testimit, stafin, instalimin dhe konfigurimin e platformës së testimit; (f) kryen inspektime dhe testime sipas planit të testimit; (g) shkruan raportin duke paraqitur rezultatet e inspektimeve dhe testimeve. 	<p>(b) izveštaj o ispitivanjima i testovima sprovedenim pre puštanja sistema u rad.</p> <p>5. Pruzalac usluga u vazdušnoj plovidbi upravlja aktivnostima verifikacije, a posebno:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) određuje odgovarajuće operativno i tehničko okruženje za procenu, koje odražava operativno okruženje; (b) verifikuje da plan testiranja opisuje integraciju sistema iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe u operativno i tehničko okruženje za procenu; (c) verifikuje da plan testiranja u potpunosti obuhvata primenjive zahteve ove uredbe koji se odnose na interoperabilnost, performanse i bezbednost; (d) osigurava doslednost i kvalitet tehničke dokumentacije i plana testiranja; (e) planira organizaciju testiranja, osoblje, ugradnju i konfiguraciju platforme za testiranje; (f) obavlja ispitivanja i testove na način koji je naveden u planu testiranja; (g) sastavlja izveštaj u kome su prikazani rezultati ispitivanja i testiranja. <p>6. Pruzalac usluga u vazdušnoj plovidbi obezbeđuje da sistemi iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe, upotrebljeni u operativnom okruženju za procenu,</p>	<p>(a) description of the implementation;</p> <p>(b) the report of inspections and tests achieved before putting the system into service.</p> <p>5. The air navigation service provider shall manage the verification activities and shall in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) determine the appropriate operational and technical assessment environment reflecting the operational environment; (b) verify that the test plan describes the integration of systems identified in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) in an operational and technical assessment environment; (c) verify that the test plan provides full coverage of the applicable interoperability, performance and safety requirements of this Regulation; (d) ensure the consistency and quality of the technical documentation and the test plan; (e) plan the test organisation, staff, installation and configuration of the test platform; (f) perform the inspections and tests as specified in the test plan;
---	--	--

<p>6. Ofruesi i shërbimit të navigimit ajror siguron që sistemet e identikuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1) të operuara në një mjedis të vlerësimit operativ përbushin kërkesat lidhur me interoperabilitetin, performancën dhe sigurinë që dalin nga kjo rregullore.</p> <p>7. Pas përbushjes së verifikimit të përputhshmërisë apo përshtatshmërisë për përdorim, ofruesi i shërbimit të navigimit ajror nxjerrë deklaratën e KE për verifikimin e sistemit dhe e dërgon atë tek autoriteti kombëtar mbikëqyrës së bashku me dosjen teknike, siç kërkohet në nenin 6 të Rregullores se AAC-së nr. 11/2009 e amendamentuar me Rregullore AAC-se Nr. 1/2016.</p> <p>Pjesa B: Kërkesat lidhur me verifikimin e sistemeve të referuara në nenin 11(2)</p> <p>1. Verifikimi i sistemeve të identikuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1) demonstron përputhjen e këtyre sistemeve me kërkesat lidhur me interoperabilitetin, performancën dhe sigurinë që dalin nga kjo rregullore në një mjedis të vlerësimit që reflekton kontekstin operativ të këtyre sistemeve.</p> <p>2. Verifikimi i sistemeve të identikuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1) kryhet në</p>	<p>ispunjavaju zahteve ove uredbe koji se odnose na interoperabilnost, performanse i bezbednost.</p> <p>7. Posle uspešne verifikacije usaglašenosti, pružaoci usluga u vazdušnoj plovidbi sastavljaju EZ deklaraciju o verifikaciji sistema i dostavljaju je nacionalnom nadzornom telu zajedno sa tehničkim dosjeom, kako se zahteva članom 6. Uredbe ACV br. 11/2009 izmenjena Uredbom ACV br. 1/2016.</p> <p>Deo B: Zahtevi za verifikaciju sistema iz člana 11(2)</p> <ol style="list-style-type: none"> Verifikacijom sistema iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe dokazuje se usaglašenost tih sistema sa zahtevima ove uredbe koji se odnose na interoperabilnost, performanse i bezbednost u okruženju za procenу koje odražava operativni kontekst ovih sistema. Verifikacija sistema iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe se sprovodi u skladu s odgovarajućim i priznatim postupcima testiranja. Alati za testiranje koji se koriste za verifikaciju sistema iz člana 2(1) tačke (b), (c) 	<p>(f) write the report presenting the results of inspections and tests.</p> <p>6. The air navigation service provider shall ensure that the systems identified in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) operated in an operational assessment environment meet the interoperability, performance and safety requirements of this Regulation.</p> <p>7. Upon satisfying completion of verification of compliance, air navigation service providers shall draw up the EC declaration of verification of system and submit it to the national supervisory authority together with the technical file as required by Article 6 of CAA Regulation No. 11/2009 as amended by CAA Regulation no. 1/2016.</p> <p>Part B: Requirements for the verification of systems referred to in Article 11(2)</p> <ol style="list-style-type: none"> The verification of systems identified in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) shall demonstrate the compliance of these systems with the interoperability, performance and safety requirements of this Regulation in an assessment environment that reflects the operational context of these systems. The verification of systems identified in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) shall be
---	--	---

<p>përputhje me praktikat e përshtatshme dhe të njoitura të testimit.</p> <p>3. Mjetet e testimit të përdorura për verifikimin e sistemeve të identikuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1) kanë funksionalitetet e duhura.</p> <p>4. Verifikimi i sistemeve të identikuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1) prodhon elementet e dosjes teknike të kërkuar në pikën 3 të Shtojcës IV të Rregullores së AAC-së nr. 11/2009 e amendamentuar me Rregulloren e AAC-se Nr. 1/2016, duke përfshirë elementet në vijim:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) përshkrimi i zbatimit; (b) raporti i inspektiveve dhe testimeve të kryera para futjes së sistemit në shërbim. <p>5. Ofroesi i shërbimit të navigimit ajror përcakton mjedisin e përshtatshëm të vlerësimit operativ dhe teknik që reflekton mjedisin operativ dhe aktivitetet e verifikimit kryhen nga një trup i notifikuar.</p> <p>6. Trupi i notifikuar menaxhon aktivitetet e verifikimit dhe në veçanti:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) verifikon nëse plani i testimit përshkruan integrimin e sistemeve të identikuara në pikat (b), (c) dhe (d) të 	<p>i (d) ove uredbe moraju da imaju odgavarajuće funkcionalnosti.</p> <p>4. Verifikacijom sistema iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe dobijaju se elementi tehničkog dosjea koji se zahteva tačkom 3. Aneksa IV Uredbe ACV br. 11/2009 izmenjena Uredbom ACV br. 1/2016, uključujući sledeće elemente:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) opis implementacije; (b) izveštaj o ispitivanjima i testovima koji su sprovedeni pre puštanja sistema u rad. <p>5. Prudalac usluga u vazdušnoj plovidbi određuje odgovarajuće operativno i tehničko okruženje za procenu koje odražava operativno okruženje, a aktivnosti verifikacije obavljaju imenovano telo.</p> <p>6. Nominovano telo upravlja aktivnostima verifikacije i posebno:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) verifikuje da plan testiranja opisuje integraciju sistema iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe u operativno i tehničko okruženje za procenu; (b) verifikuje da plan testiranja u potpunosti pokriva primenjive zahteve ove uredbe koji se odnose na interoperabilnost, performanse i bezbednost; 	<p>conducted in accordance with appropriate and recognised testing practices.</p> <p>3. Test tools used for the verification of systems identified in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) shall have appropriate functionalities.</p> <p>4. The verification of systems identified in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) shall produce the elements of the technical file required by point 3 of Annex IV to CAA Regulation No. 11/2009 as amended by CAA Regulation no. 1/2016, , including the following elements:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) description of the implementation; (b) the report of inspections and tests achieved before putting the system into service. <p>5. The air navigation service provider shall determine the appropriate operational and technical assessment environment reflecting the operational environment and shall have verification activities performed by a notified body.</p> <p>6. The notified body shall manage the verification activities and shall in particular:</p>
--	---	---

<p>nenit 2(1) në një mjedis të vlerësimit operativ dhe teknik;</p> <p>(b) verifikon nëse plani i testimit mbulon tërësisht kërkesat e aplikueshme lidhur me interoperabilitetin, performancën dhe sigurinë që dalin nga kjo rregullore;</p> <p>(c) siguron konsistencën dhe cilësinë e dokumentacionit teknik dhe planit të testimit;</p> <p>(d) planifikon organizimin e testimit, stafin, instalimin dhe konfigurimin e platformës së testimit;</p> <p>(e) kryen inspektimet dhe testimet sipas planit të testimit;</p> <p>(f) shkruan raportin duke paraqitur rezultatet e inspektimeve dhe testimeve.</p> <p>7. Organi i njoftuar siguron që sistemet e identikuara në pikat (b), (c) dhe (d) të nenit 2(1) të operuara në një mjedis të vlerësimit operativ përbushin kërkesat lidhur me interoperabilitetin, performancën dhe sigurinë që dalin nga kjo rregullore.</p> <p>8. Pas përfundimit të detyrave të verifikimit, organi i njoftuar nxjerrë certifikatën e përputhshmërisë në lidhje me detyrat e kryera.</p> <p>9. Atëherë, ofruesi i shërbimit të navigimit ajror nxjerrë deklaratën e KE për verifikimin e</p>	<p>(c) osigurava doslednost i kvalitet tehnike dokumentacije i plana testiranja;</p> <p>(d) planira organizaciju testiranja, osoblje, ugradnju i konfiguraciju platforme za testiranje;</p> <p>(e) obavlja ispitivanja i testiranja, kako je navedeno u planu testiranja;</p> <p>(f) piše izveštaj u kojem su prikazani rezultati ispitivanja i testiranja.</p> <p>7. Imenovano telo obezbeđuje da sistemi iz člana 2(1) tačke (b), (c) i (d) ove uredbe, upotrebljeni u operativnom okruženju za procenu, ispunjavaju zahteve ove uredbe koji se odnose na interoperabilnost, performanse i bezbednost.</p> <p>8. Posle uspešno obavljenih poslova verifikacije, imenovano telo sastavlja sertifikat o usaglašenosti u odnosu na poslove koje je obavilo.</p> <p>9. Pružalac usluga u vazdušnoj plovidbi sastavlja zatim EZ deklaraciju o verifikaciji sistema i dostavlja je nacionalnom nadzornom telu zajedno s tehničkim dosjeom, u skladu sa članom 6. Uredbe ACV br. 11/2009 izmenjena Uredbom ACV br. 1/2016.</p>	<p>(a) verify that the test plan describes the integration of systems identified in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) in an operational and technical assessment environment;</p> <p>(b) verify that the test plan provides full coverage of the applicable interoperability, performance and safety requirements of this Regulation;</p> <p>(c) ensure the consistency and quality of the technical documentation and the test plan;</p> <p>(d) plan the test organisation, staff, installation and configuration of the test platform;</p> <p>(e) perform the inspections and tests as specified in the test plan;</p> <p>(f) write the report presenting the results of inspections and tests.</p> <p>7. The notified body shall ensure that the systems identified in points (b), (c) and (d) of Article 2(1) operated in an operational assessment environment meet the interoperability, performance and safety requirements of this Regulation.</p> <p>8. Upon satisfying completion of verification tasks, the notified body shall draw up a</p>
---	---	--

<p>sistemit dhe ia dërgon atë autoritetit kombëtar mbikëqyrës, së bashku me dosjen teknike, siç kërkohet në nenin 6 të Rregullores së AAC-së nr. 11/2009 e amendamentuar me Rregulloren e AAC-se Nr. 1/2016.</p>		<p>certificate of conformity in relation to the tasks it carried out.</p> <p>9. Then, the air navigation service provider shall draw up the EC declaration of verification of system and submit it to the national supervisory authority together with the technical file as required by Article 6 of CAA Regulation No.11/2009 as amended by CAA Regulation no. 1/2016.</p>
--	--	--